

Toffe Zytig

Nr. 116

August 2001



Schloss Toffen

Foto: Hanspeter Etter

Redaktionsschluss Nr. 117: Montag, 10. September 2001

coop

Täglich.

So macht's Freude.
www.coop.ch

Inhaltsverzeichnis

		Kreuzworträtsel	29
		Mütter- und Väterberatung	
Zu unserem Titelbild	3	Amt Seftigen-Schwarzenburg	30
Aus der Redaktion	3	Musikgesellschaft	32
Die Gemeindeversammlung	4	Besuch im Schloss	37
Gemeinderat Toffen	9	Das Toffner Wetter	37
Hundetaxen 2001	9	Neues Licht am Horizont	41
Zivilschutzorganisation	9	Appetito	42
Wir gratulieren	11	Was mir nicht gefällt	43
Neuzugänger in die Gemeinde	11	Weisch no?	43
GVT Gemeinnütziger Verein	13	Rotkreuzfahrtdienst Toffen	45
Gratulationen	13	Unmissverständlich	46
AHV-Zweigstelle Belp	14	Theaterverein	47
Begräbnisgemeinde Belp	16	Schweizerische Volkspartei SVP	47
Kirchgemeinde Belp	16	Frauenverein	48
Ausstellung im Kefiturm	17	Seniorenmittagstisch	49
Auflösung Kreuzworträtsel Nr. 115	17	Gesucht Fahrerinnen und Fahrer	
Himmelspost	19	für den Rotkreuzfahrtdienst	49
Regionale Kulturkonferenz Bern	20	Trachtengruppe	51
Auswertung der BLS-Umfrage		Turnverein	51
betreffend Bahnhof Toffen	21	Männerriege	55
Kirchliches Zentrum Toffen	23	Sporteens	57
Handel und Gewerbe	25	Damenriege	63
Ferienplausch für Kinder	26	Schlusspunkt	64
Jugendarbeit Toffen	27		

Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 19.– pro Jahr. Auflage: 1245 Exemplare.

Redaktion:	Wolfgang Sennewald, Leitung (Se)	Tel. 819 27 81
	Otto Berner (ob)	Tel. 819 23 76
	Karin Messerli (me)	Tel. 819 45 31
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	Tel. 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	Tel. 819 58 82
Abonnemente:	Wolfgang Sennewald (Se)	Tel. 819 27 81
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (Bl)	Tel. 819 13 02
Finanzen:	Brita Schmidt (bs)	Tel. 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	Tel. 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59



creatives bauen

generalunternehmung
bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

Kosmetikstudio Claudia Struffenegger

eidgenössisch geprägte Kosmetikerin

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

Telefon 031 819 21 89

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen

Ich freue mich auf Ihren Anruf

***«Tofe-Zytig» Nr. 117:
erscheint am Freitag, 5. Oktober 2001***

***Redaktionsschluss:
Montag, 10. September 2001***

Zu unserem Titelbild

Schloss Toffen ist das eigentliche Wahrzeichen unseres Dorfes im Gürbetal. Es wurde erstmals 1148 in einer Bulle des Papstes Eugen III. erwähnt. Damals war es eine finstere, feuchte Burg, einer der vielen Stützpunkte der «Edlen von Belp». Im 17. Jahrhundert wurde sie in jahrzehntelanger Arbeit in einen prächtigen Herrschaftssitz umgebaut. Die Besitzerverhältnisse sind von bemerkenswerter Beständigkeit. 1507 ging das Schloss an die Familie von May über, die später durch Heirat mit der Familie von Werdt verbunden wurde. Seither steht es abwechselungsweise im Eigentum einer der beiden Familien. Heute teilen sich beide Familien in den Besitz.

Das Schloss mit den Nebengebäuden gehört zu den Denkmälern von nationaler Bedeutung. Damit sind die Eigentumsrechte stark eingeschränkt. Umso anerkennenswerter sind die Anstrengungen der Besitzer, das Denkmal unter immensem persönlichem Aufwand zu erhalten und zu pflegen.

Bei besonderen Gelegenheiten und bei kulturellen Anlässen (Schlosskonzerte) wird die Anlage dem Publikum geöffnet, was immer ein Ereignis von grosser Bedeutung ist.

Aus der Redaktion

Tarife «Toffe-Zytig» ab 2002

Seit 1996 haben wir die Preise für Inserate und Abonnemente beibehalten können. Seither haben die Papierpreise mehrmals aufgeschlagen, und zusätzlich sind die Herstellungskosten gestiegen.

Auch die allgemeine Teuerung haben wir bis anhin nicht auf unsere Preise überwälzen müssen.

Ab 2002 sehen wir uns allerdings veranlasst, eine kleine Korrektur nach oben vorzunehmen. Der Jahrespreis für ein Abonnement erhöht sich von Fr. 19.– auf Fr. 20.– und die Inseratenpreise schlagen um ca. 5 % auf.

Wir zählen auf das Verständnis unserer Inserenten und Abonnenten und hoffen, dass sie uns weiterhin ihre Treue halten werden. Herzlichen Dank!

Personelles

Aus «bz» wird «bs»! Unsere Finanzministerin Brita Zehnder wagt den Sprung in eine neue Ehe und heisst neu Frau Schmidt. Das Redaktionsteam gratuliert herzlich und wünscht eine glückliche Zukunft.

Redaktionsleitung: W. Sennwald

Die Gemeindeversammlung

ob. An der Gemeindeversammlung vom Montag, 11. Juni 2001, nahmen 92 Stimmberechtigte teil, 5,57% der Toffner Wählerschaft. Präsident Hans Koller ermahnte die beiden anwesenden Pressevertreter, natürlich im positiven Sinne zu berichten, was ein erstes Gelächter auslöste.

Dann wurden kurz und bündig die administrativen und gesetzlichen Verfahrensvorschriften erläutert und zwei Stimmzähler bestimmt. Auch über die Traktanden, die ja schon dreimal publiziert und öffentlich besprochen wurden, gab es kein Handerheben. Das vereinfachte Verfahren, das an der Gemeindeversammlung vom Juni 2000 beschlossen wurde, erlaubte eine zügige Behandlung der eigentlich schon beschlossenen oder abgeschlossenen Gemeindegeschäfte, ohne Diskussionen, ohne Handerheben. Umso mehr Zeit und bei nicht erlahmender Aufmerksamkeit blieb dann für die zwei wirklich bedeutenden Traktanden: die erfreuliche Rechnung 2000 und die Schulraum- und Infrastrukturplanung.

Was die Bürger wohl am meisten interessierte, war das zu beschaffende Bauland, der zeitliche Ablauf der Kaufverhandlungen, der Bewilligungs- und des Umzonungsverfahrens.

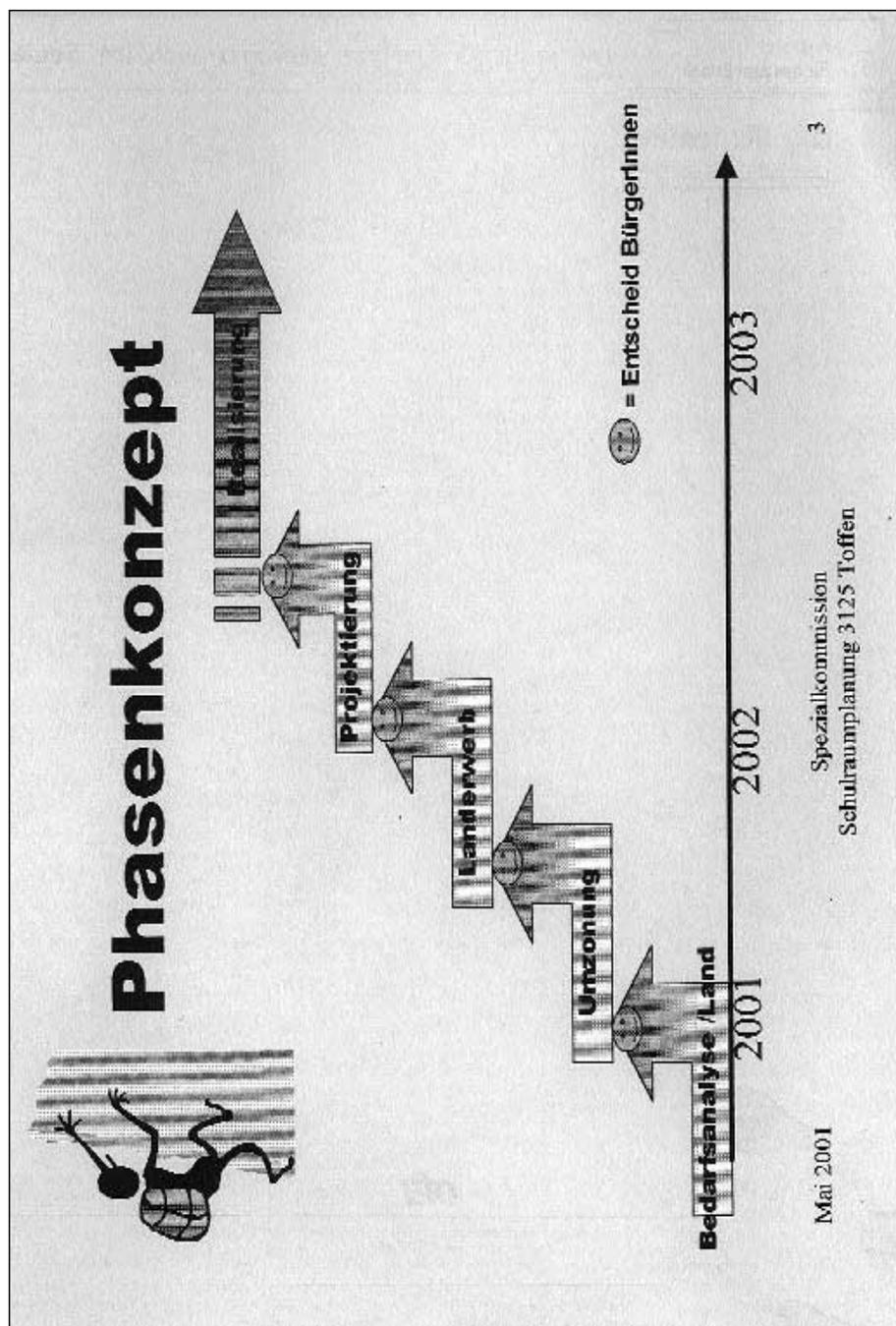
Bei dem in Aussicht genommenen Land geht es um die Parzelle Nr. 336 am Kanalweg (vis-à-vis Kirche). Mit dem Eigentümer Peter Stucki besteht bereits ein Vorvertrag. Danach geht das Land in das Eigentum der Gemeinde über, wenn die Zustimmung zum Verkauf und Umzonung (es liegt in der Landwirtschaftszone) durch den Kanton vorliegt. Der Kaufpreis würde durch eine Barabgeltung und die Abtretung von drei gemeindeeigenen Landwirtschaftsparzellen im Gebiet Belpbergstrasse-Allmendstrasse im Halt von total 31 605 m² geleistet. Der Sportplatz ist nicht in das Tauschgeschäft einbezogen und bleibt im Besitz der Gemeinde.

Der Präsident betonte mehrmals ausdrücklich, dass die ganze Bevölkerung zur zukünftigen Gestaltung ihrer Gemeinde eingeladen sei. Über die erste und entscheidende Frage des Landerwerbs werde an der Urne abgestimmt.

Daneben habe die Bevölkerung viermal Gelegenheit, ihre Stimme an den Gemeindeversammlungen zu den Projektstufen abzugeben. Wenn dann eine der Vorlagen keine Zustimmung finde, falle nicht das ganze Haus zusammen, sondern eben nur die Planung für ein Stockwerk.

Nach der umfassenden Orientierung gab der Präsident das Wort frei für Fragen und Kommentare. Niemand meldete sich, was ihn zur Bemerkung veranlasste, die Voten würden dann wohl droben im «Bären» zu hören sein. Damit sorgte er für ein zweites Gelächter.

Um 21.30 schloss der Präsident die bedeutungsvolle Versammlung.



Abtauschparzellen

Nr. 217	4 858 m ²
Nr. 402	17 666 m ²
Nr. 404	9 081 m ²

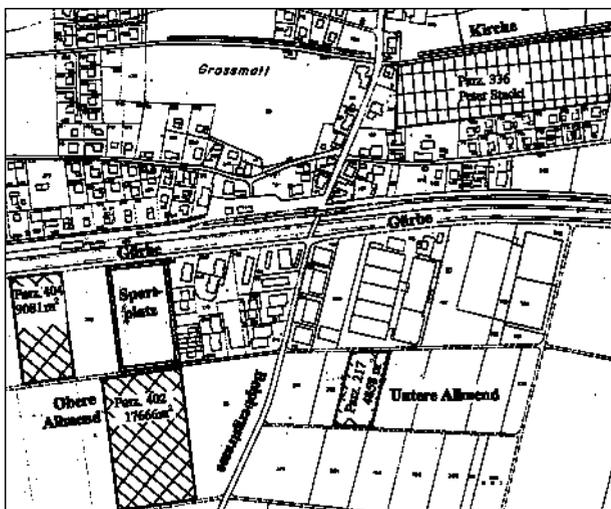
Total 31 605 m²

Parzelle Stucki

Nr. 336	25 363 m ²
---------	-----------------------

Sportplatz

Nr. 15	11 535 m ²
--------	-----------------------



Auf dem Heimweg von der Versammlung und später wurde mit Unverständnis über das Vorgehen des Kantons bei der Beschaffung von Tauschland debattiert. Wegen des aktuellen bäuerlichen Bodenrechts konnte die Gemeinde im Vorfeld der Verhandlungen nicht zusätzliches Land für ein günstigeres Tauschgeschäft zukaufen.

Seit Jahren beschäftigen wir uns mit der Frage einer angemessenen Infrastruktur für die Bedürfnisse einer stetig zunehmenden Wohnbevölkerung. Wir sehen und erfahren immer wieder Beispiele prekärer Platz- und Raumverhältnisse für die Ausbildung unserer Jugend und für die zunehmend wichtigere Freizeitgestaltung der Bevölkerung. Wir alle hätten Ideen zur Behebung dieses Mangels. Konkrete Vorschläge können jedoch nicht auf Gefühlen und vagen Annahmen beruhen.

In der Bedarfsanalyse der «Spezialkommission zur Kindergarten-, Schulraum- und Infrastrukturplanung» von 13. Juni finden wir nun klar formulierte Antworten auf viele Fragen nach der Zukunft und zur künftigen Gestaltung der Gemeinde. Diese Analyse ist auf der Gemeindeverwaltung erhältlich. Wir fassen hiernach die wichtigsten Punkte der umfangreichen Studie zusammen:

Zur Entwicklung der Bevölkerungszahl

- 1950 hatte Toffen 820 Einwohner, heute sind es 2254 Personen
- Für das Jahr 2020 wird eine Bevölkerungszahl von 3000 Personen prognostiziert
- Die Zunahme der Bevölkerung in den letzten 25 Jahren kann als linear betrachtet werden mit einem durchschnittlichen Wachstum von 34 Personen pro Jahr

Zur Entwicklung der Geburtenzahl

- Die Geburtenzahl in den letzten 27 Jahren kann als konstant bezeichnet werden mit einer durchschnittlichen Rate von 26 Kindern pro Jahr
- Bezogen auf 1000 Einwohner ist die Geburtenzahl linear gesunken
- Es wird davon ausgegangen, dass sich die Geburtenzahl bei 12 Kinder pro 1000 Einwohner und Jahr stabilisieren wird

Die Schülerzahl

- 1980–1984 hatte Toffen 199 Schulkinder. Heute sind es 292, fast 50% mehr
- Heute werden Toffner Schulkinder in vier verschiedenen Gemeinden ausgebildet

Zusammengefasst kommt die Kommission zu folgendem Resultat der Bedarfsanalyse.

Resultat Bedarfsanalyse (Bildung)

Toffen benötigt:

- **Zwei den Normen entsprechende Kindergärten mit den dazu gehörenden Nebenräumen**
- **Schulraumerweiterung mit mindestens 1 Schulzimmer, 2 Spezialunterrichtsräumen sowie zwei Gruppenräumen**

Resultat Bedarfsanalyse (Kultur- und Freizeit)

Toffen benötigt:

- **Zweite Turnhalle inkl. Nebenräume, insbesondere für Vereine**
- **Aussensportanlage (mittelfristig erstrebenswert)**
- **Mehrzwecksaal als Ersatz des bestehenden Singsaals**

HINWEIS:

***Am Montag, 13. August 2001, um 20.00 Uhr
findet im Singsaal eine öffentliche Orientierungsveranstaltung
im Rahmen der Mitwirkung statt.***

Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung Tel. 819 64 64



Maurergeschäft Fritz Walther

**Bernstrasse 92, 3125 Toffen
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91**

**Ich empfehle mich für saubere
und zuverlässige Ausführung von:
Umbauten, Renovationen, kleinere
Neubauten, Landwirtschaftliche
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten**



Blumen Schrepfer



**Bernstrasse 1, 3125 Toffen
Telefon 031 819 00 92**

Jacques + Patricia Müller
Bahnhofstrasse 21
3125 Toffen
Tel: 031 819 83 90

Montag - Freitag 07⁰⁰ - 23⁰⁰
Samstag 07⁰⁰ - 18⁰⁰
Sonntag Geschlossen



Gemeinderat Toffen

Wahlen

ARA-Region Belp

Meyer André Delegierter

Verwaltungspersonal (Teilzeit)

Vonlanthen Therese	Asylwesen	Abrechnung mit dem Kanton
Balsiger Sylvia	Soziales/Archiv	60 %

Hundetaxen 2001

Die Hundetaxe für das laufende Jahr ist am 1. August 2001 fällig. Sie beträgt Fr. 50.– für jeden Hund. Taxpflichtig sind sämtliche Hunde, welche über drei Monate alt sind. Stichtag ist der 1. August (Reglement über Hundehaltung und Hundetaxen, Art. 2).

Die Hundemarke ist **bis spätestens am 15. August 2001** bei der Gemeinde-schreiberei Toffen zu lösen.

Die obligatorische Tollwut-Schutzimpfung von Hunden wurde per 1. April 1999 abgeschafft. Somit braucht bei der Bezahlung der Hundetaxe im August 2001 keine Bestätigung über die erfolgte Tollwut-Schutzimpfung mehr vorgelegt zu werden. Wir machen aber darauf aufmerksam, dass bei Grenzübertritten die **jährliche** Impfung nach wie vor vorgeschrieben ist.

Ortspolizeibehörde Toffen



Zivilschutzorganisation

ZSO TOFFEN

Nach den allgemeinen kantonalen Weisungen und Vorschriften wird die ZSO Toffen anlässlich der Übung vom 5. und 6. November 2001 die vorgeschriebene Schutzraumkontrolle durchführen.

Zu gegebener Zeit, d.h. ca. Mitte Oktober, werden die Betroffenen Schutz-raumbesitzer schriftlich orientiert und benachrichtigt.

Die Zivilschutzorganisation Toffen



DAEWOO



MARAG MARTI RUDOLF

**Autogarage und Carrosserie
Belpbergstrasse 3 + 5
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 33**

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

AUTOCENTER MARTI

**Autogarage und Carrosserie
Gürbestrasse 13
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 45**

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ **Selbstbedienungs-Waschanlage**

Wir gratulieren

ob. Am Wirtschaftsgymnasium Bern-Neufeld hat **Nicole Haas** erfolgreich mit der Matur abgeschlossen.

Christoph Keller, Bernstr. 6, hat am Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Gymnasium Bern-Neufeld die Maturitätsprüfung erfolgreich bestanden.

Zwei Toffner haben die Grundausbildung der INFORAMA Schwand abgeschlossen. Es sind **Magnus Mohni** und **Heinz Mosimann**.

Gemäss «BZ» vom 17. Juli haben gleich drei Toffner und Toffnerinnen ihre kaufmännische Ausbildung erfolgreich abgeschlossen. Die Erfolgreichen sind **Christoph Anliker**, **Tamara Bättscher** und **Karin Tanner**.

Schliesslich ist noch ein Toffner Sportler einer besonderen Disziplin zu erwähnen. Es ist **Martin Kilchhofer** an der Grüdstrasse 23, Mitglied des Belper Strassenhockeyklubs. Martin gehörte zur Schweizer Delegation an der Weltmeisterschaft in Toronto, Kanada, die anfangs Juni dieses Jahres ausgetragen wurde.

Wir gratulieren allen Erwähnten herzlich und wünschen ihnen im Beruf, in den Studien und in der sportlichen Karriere weitere Erfolge und viel Spass.

Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Dubach Reto	Bifangweg 7	14.05.2001
Roschi Beat und Yvonne, Marina, Alexia	Steinackerweg 12	23.05.2001
Suter Stephan und Barbara	Stockhornstrasse 20	01.06.2001
Knutti Severin	Bahnhofstrasse 24	01.06.2001
Lauber Stefan und Ruth	Taubenweg 6	01.06.2001
Schwarz Richard	Thunstrasse 10	01.06.2001
Graf Karl und Edith	Bernstrasse 4	02.06.2001
Pape Claudia	Bifangweg 7	08.06.2001
Zuber Armin und Blättler Simone	Gürbestrasse 17	16.06.2001
Jordi Pierette	Stockhornstrasse 20	01.07.2001
Wüthrich Theodor und Yvonne, Thomas, Markus	Bahnhofstrasse 11 A	01.07.2001
Riesen Lea	Ahornweg 2	07.07.2001
Dreyer Lukas	Chutzenweg 4	12.07.2001

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

**Ihr Partner
für das Bauen**



Bau-Management
+ Consulting AG
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern
Tel. 031 926 32 02
Fax 031 926 10 63

Inhaber:
H. Zingg
S. Deubelbeiss

Unsere Spezialitäten

**Management, Generalunternehmungen
Bauleitungen, Beratungen
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

**Wir bringen altes Holz
wieder zum Strahlen.
Mit Sandstrahlen.**

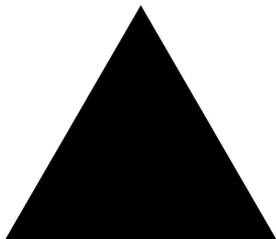
Sandstrahlerei Hänni AG

Metallschutz. Holzschutz.
Betonschutz.

Gerüstbau.

Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf
Telefon 031 / 809 24 94
Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: www.sandstrahlerei-haenni.ch
E-Mail: info@sandstrahlerei-haenni.ch



GVT Gemeinnütziger Verein Toffen

Frühlingsfahrt für die Seniorinnen und Senioren vom 13. Juni 2001

Dank einer Seniorin

No einisch möcht i allne danke säge
 für di schöni Reis bi Sunneschyn u Räge.
 Churz nach Toffe fat das Rate a,
 wo ächt di Reis wird häre ga.
 A schöne Hüser, Gärte, Fälder fahre mir verby
 bis mir uf em Balmbärg obe si.
 E wunderschöne Fläcke Ärde,
 dä mir nid gli vergässe wärde!
 Dr Heiwäg isch leider trüeb u nass,
 mir hei trotzdem üse Spass.
 Im Bäre isch scho z'Nacht parat,
 guete Brate, Härdöpfustock u Chopfsalat.
 Di flotte Märsch, di schöne Lieder
 lose alli gärn u immer wider.
 No einisch grosse Dank, schön ischs gsi.
 Übers Jahr wär i ume gärn drby!

L. S.
 (Name der Redaktion bekannt)

Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

- 93 Jahre Herr Léon Rossier, geb. 25.8.1908, Grüdstrasse 11
- 91 Jahre Frau Greta Schneider, geb. 1.9.1910, Langeten 132 e, Kirchdorf
- 75 Jahre Frau Elise Hofbauer, geb. 14.8.1926, Gartenstrasse 52

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, A. Affolter

Informationen der AHV-Zweigstelle Belp

Beitragspflicht für Selbständigerwerbende und Nichterwerbstätige

Selbständigerwerbende (siehe auch AHV-Merkblatt 2.02)

Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), Invalidenversicherung (IV) und Erwerbsersatzordnung (EO) unterscheiden zwischen Unselbständigerwerbenden und Selbständigerwerbenden. Als unselbständigerwerbend gilt, wer von einem Arbeitgeber angestellt ist und Lohn bezieht. Dazu gehören auch Agenten und Agentinnen sowie freie Mitarbeiter/innen.

Als selbständigerwerbend beitragspflichtig gelten Frauen und Männer ab dem 1. Januar nach Vollendung ihres 17. Altersjahrs, die:

- unter eigenem Namen und auf eigene Rechnung arbeiten und deren Einnahmen aus der selbständigen Erwerbstätigkeit den Betrag von Fr. 2000.– pro Jahr übersteigen sowie
- in unabhängiger Stellung sind und ihr eigenes wirtschaftliches Risiko tragen

Ob eine versicherte Person im Sinn der AHV/IV/EO selbständigerwerbend ist, muss die Ausgleichskasse für jede einzelne Erwerbsquelle separat prüfen. Das bedeutet, dass die gleiche Person für eine andere Tätigkeit allenfalls als unselbständigerwerbend beurteilt wird. Massgebend für die Beurteilung durch die Ausgleichskasse sind die konkreten wirtschaftlichen Verhältnisse in jedem Einzelfall, nicht die vertraglichen.

Nichterwerbstätige (siehe auch Merkblatt 2.03)

Personen mit zivilrechtlichem Wohnsitz in der Schweiz, die kein oder nur ein geringes Erwerbseinkommen erzielen, müssen ab dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahrs bis zum AHV-Alter (Frauen 63, Männer 65) grundsätzlich als Nichterwerbstätige AHV/IV/EO-Beiträge entrichten. Dies gilt namentlich für:

- vorzeitig Pensionierte
 - Teilzeitbeschäftigte
 - IV-Rentenbezüger/innen
 - Studierende
 - Weltenbummler
 - Ausgesteuerte Arbeitslose
 - Geschiedene
 - Verwitwete
 - Ehegatten von Pensionierten
- (Ziff. 5 und 7 des Merkblatts)

Es ist grundsätzlich Sache der Versicherten, sich um ihre Beitragspflicht zu kümmern. Selbständigerwerbende und Nichterwerbstätige müssen selbst ihre Beitragspflicht erfüllen: Melden Sie sich bei der AHV-Zweigstelle Belp. Nur Personen mit vollständiger Beitragsdauer haben Anspruch auf eine ungekürzte Rente.

Bei Fragen erteilt die AHV-Zweigstelle Belp gerne Auskunft und gibt die Merkblätter ab. Weitere Informationen im Internet unter *www.akbern.ch* und *www.ahv.admin.ch*

Ausgleichskasse des Kantons Bern
AHV-Zweigstelle Belp

Obligatorische Unfallversicherung (UVG) Informationen an Arbeitgebende im Kanton Bern

Nach Artikel 80 UVG «klären die Kantone die Arbeitgeber über ihre Versicherungspflicht auf; sie überwachen deren Einhaltung». Im Kanton Bern ist dies unserer Ausgleichskasse übertragen.

Erfüllung der UVG-Versicherungspflicht durch die Arbeitgebenden

Alle Arbeitgebenden müssen ihre Arbeitnehmenden gegen Unfälle versichern. Grundsätzlich umfasst dieses Versicherungsobligatorium sowohl Berufs- als auch Nichtberufsunfälle und Berufskrankheiten.

Arbeitgebende, deren Betrieb nicht von Gesetzes wegen bei der SUVA versichert ist, müssen ihr Personal bei einer anerkannten Privatversicherung oder Krankenkasse gegen Unfall versichern. Weitere Auskünfte erhalten Sie direkt bei den Unfallversicherern.

Erweiterung des UVG-Obligatoriums für Nichtbetriebsunfälle (NBU)

Beachten Sie, dass das NBU-Obligatorium seit 1.1.2000 auch für Arbeitnehmende gilt, die in einem Betrieb wöchentlich 8 Stunden (bisher 12 Stunden) oder mehr arbeiten. Dies gilt auch bei Haushalthilfen und anderen temporär beschäftigten Personen.

Informationspflicht der Arbeitgebenden und der Arbeitslosenversicherung

Arbeitgebende müssen Mitarbeitende, die aus dem Arbeitsverhältnis oder der obligatorischen Unfallversicherung für Nichtberufsunfälle ausscheiden, schriftlich darauf hinweisen, dass sie ihre Unfallddeckung wieder in die Krankenversicherung aufnehmen. Ebenso muss die Arbeitslosenversicherung Personen, die keine Leistungen mehr erhalten und kein neues Arbeitsverhältnis eingehen, schriftlich darauf hinweisen, dass sie ihre Unfallddeckung selbst wieder in die Krankenversicherung aufzunehmen haben. Im übrigen ist die Erfüllung des Krankenversicherungsobligatoriums Sache jeder Einzelperson.

Weitere Auskünfte und Informationen

Die AHV-Zweigstelle Belp gibt zum Thema UVG bzw. KVG kostenlos Merkblätter ab. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.akbern.ch

Ausgleichskasse des Kantons Bern
AHV-Zweigstelle Belp

Begräbnisgemeinde Belp

ob. Am Dienstag, 12. Juni 2001, um 19.00 Uhr, fand die Versammlung der Begräbnisgemeinde statt. Etwa 12 Interessierte nahmen daran teil. Toffen war mit 3 Anwesenden verhältnismässig gut vertreten. Die Jahresrechnung wurde einstimmig genehmigt, und die wenigen anderen Geschäfte gaben wenig zu reden. Eine dritte Urnenwand soll erstellt werden und als Neuerung soll im Gemeinschaftsgrab eine in den Boden eingelassene Platte mit dem Namen des Verstorbenen angeboten werden. Einzelheiten müssten noch geprüft werden. Die Kosten dürften etwa 700 Franken pro Platte betragen.

Am Schluss der Versammlung kam wieder die Friedhofangelegenheit Toffen zur Sprache. Man erwarte nun endlich ein konkretes Angebot aus Toffen. Der Präsident lud die Vorstandsmitglieder zu einer anschliessenden Besprechung eines soeben aus Toffen eingetroffenen Schreibens ein.

Kirchgemeinde Belp

Ob. Nach der Zusammenkunft der Begräbnisgemeinde Belp vom 12. Juni 2001 um 19.00 folgte um 20.00 Uhr die Versammlung der Kirchgemeinde. Anwesend waren 26 Stimmberechtigte, wobei die Toffner wiederum gut vertreten waren. Zum Auftakt der Versammlung spielte eine Schülergruppe unter Leitung ihres Musiklehrers einige hübsche Stücke für Klarinette. Die Neuerung wurde mit grossem Applaus verdankt.

Die umfangreiche, mündlich und schriftlich erläuterte Rechnung der Kirchgemeinde für das vergangene Jahr und ein Nachtragskredit von rund 90 000 Franken fanden einhellige Zustimmung. Das wohl wichtigste Traktandum des Abends waren die Behebung der Raumknappheit und Verzettelung der administrativen Dienste der Kirchgemeinde. Die mit der Angelegenheit betraute Kommission konnte mit einer wohl kaum erwarteten Lösung des Problems aufwarten: mit der Umnutzung des grossen, ehrwürdigen Pfarrhauses an der Dorfstrasse 34, und dies mit verhältnismässig geringem Aufwand. Die Vorarbeiten wurden bereits in Angriff genommen, und Pfarrer Schwarz, der das Pfarrhaus bewohnte, hat schon ein neues Haus bezogen.

Im Frühling wurden die freiwilligen Helfer der Kirchgemeinde mit feierlichen Musikvorträgen und einem grosszügigen Mittagessen geehrt. Es war der Auftakt zum Jahr der Freiwilligenarbeit. Seit Frühling beschäftigt sich eine Arbeitsgruppe mit allen Aspekten der Freiwilligkeit in den kirchlichen Diensten. Bereits besteht eine umfangreiche Auflistung von Aufgaben und Arbeiten auf der Freiwilligkeitsbasis. Auch eine Personalliste, eine Bereinigung der Verantwortlichkeiten und Zuständigkeitsordnung ist in Arbeit, so dass die geschätzte Freiwilligenarbeit gezielt gefördert werden kann.

An der Dezember-Versammlung wurde die Einrichtung eines Jugendraums an der Zimmerwaldstrasse beschlossen. Jetzt sind die Bauarbeiten – auch auf freiwilliger Basis – so weit gediehen, dass für den 23. Juni zu einer Begehung eingeladen werden konnte.

Ausstellung im Kefiturm

ob. Seit 11. Mai 2001 ist im Kefiturm in Belp die Ausstellung «Gesunde Tage, kranke Tage» geöffnet. Sie ist der «ärztlichen Versorgung einst und jetzt, den verschiedenen medizinischen und paramedizinischen Einrichtungen und Institutionen im Dorf» gewidmet. Unglaublich, was da für Geräte, Maschinen und «Häfeli», Schriften und Bücher zu sehen sind. Sie alle sind zwar in Belp gesammelt worden, waren aber in der ganzen Umgebung bekannt und im Gebrauch gewesen.

Die Ausstellung ist nicht nur lehrreich, sondern auch vergnüglich. Über vieles können wir herzlich lachen und schmunzeln. Ein Besuch lohnt sich jedenfalls.

Die Ausstellung ist jeden ersten Samstag, Sonntag und Mittwoch des Monats von 14.00 bis 17.00 Uhr bis und mit 7. November geöffnet, ausgenommen im August.

**Auflösung
des Kreuzworträtsels
von «Toffe-Zytig» Nr. 115**

■	■	R	■	■	■	M	■	T	■	
A	B	E	N	S	■	A	T	E	M	
■	L	I	M	I	T	■	J	L	A	
G	E	N	■	O	■	B	O	D	E	N
■	N	■	O	T	T	E	R	■	F	C
■	D	R	E	I	S	T	■	R	O	H
■	E	N	D	E	■	E	B	E	N	E

casaulta



stauffacherstrasse 130a
3014 bern
tel. 031 332 66 16

privat: albert klos, 3125 toffen
tel. 031 819 54 04

klos

metallbau
stahlbau
wintergärten
reparaturen

DAMEN & HERREN SALON
für jede Generation
Coiffure Lotti

Agnes & Carole Raallaub
Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36
3125 Toffen

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.

Herstellung von Sandalen nach
individuellem Geschmack



Kneissler's
Schlarpi-Zwickerel

Thunstrasse 5, 3125 Toffen
Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten

Dienstag-Samstag 07.30-12.00
Dienstag-Freitag 18.00-19.00

Himmelspost

Für Hans Krebs-Blatter – 13. April 1915–6. Juli 2001

Lieber Hans, Du hast Dich von dieser Welt still und leise verabschiedet.

Wir von der Männerriege Toffen schreiben Dir diesen Brief als Symbol unserer Wertschätzung und Hochachtung und erinnern uns gerne an Dein Wirken in unserer kleinen Gemeinschaft!



Weisst Du noch? 1950 warst Du Mitgründer der Männerriege und hast seither bis vor kurzem kaum einmal an unseren Turnstunden gefehlt! Szenenapplaus war Dir gewiss, wenn es Dir beim Volleyball, inmitten viel jüngerer Kameraden gelang, zu punkten. Chapeau! Unzählig Deine Einsätze als Kampfrichter und Akteur bei Veranstaltungen der Dorfvereine. Und es ist noch nicht lange her, da warst Du einer der fröhlichen Griechen, die zu «Alexis Zorbas» im Singsaal tanzten.

Ab 1967 führen wir alljährlich eine 2-tägige Reise durch Meersburg am Bodensee bildete den Anfang und im letzten Jahr waren wir in der Gegend Entlebuch-Glaubenberg. Als Du einmal nicht mitkommen konntest, warst Du trotzdem sehr präsent: Eine grosse Büchse allerfeinster Biscuits machte im Car mehrmals die Runde, verbreitete einen wunderfeinen Duft und sang ein Loblied auf Deine Backkunst.

Ab 1987 gibt es die Wandergruppe «Alte Garde». Auch dort hast Du mitgemacht und nach dem Ausflug gerne im «Bären» oder irgendwo einen gemütlichen Jass geklopft. Gelegentlich waren Deine Biscuits willkommene Begleiter. Gerne erinnern wir uns auch an die vielen gemeinsamen Feste und Festchen und die damit verbundenen Gaumenfreuden, oftmals abgerundet durch Desserts Marke Hans. Deine Savarins waren köstlich!

Nun bist Du in einer anderen Welt, lieber Hans. Möge im Paradies ein Fleckchen Erde Deinen Garten ersetzen und vielleicht findest Du irgendwo im Himmelsblau auch ein Backöfeli. Das wünscht Dir herzlich

Deine Männerriege

*Bitte beachten Sie den Redaktionsschluss auf Seite 2
und schicken Sie Ihre Beiträge
rechtzeitig an unsere Postfachadresse.*

Regionale Kulturkonferenz Bern

Die RKK stellt den Gemeinden den angefügten Bericht zur Veröffentlichung in ihren Gemeindeorganen zur Verfügung. Als Gemeindemitglied sind wir verpflichtet uns über die Bilanz der Kulturinstitutionen zu informieren. Interessierten Bürgerinnen und Bürgern empfehle ich den vollständigen Controlling-Bericht bei der unten aufgeführten Adresse zu bestellen.

Jugend-, Kultur- und Freizeitkommission Toffen, Ruth Rohr

Controlling im Kulturbereich – Ausschnitte aus dem Controlling Bericht

Das kulturelle Leben in der Stadt Bern wird auch rege vom Publikum aus der Region besucht. Daher werden die vier bedeutendsten Kultur-Institutionen von 84 Regionsgemeinden mitfinanziert. Eine jährliche Bilanz über 16 kulturelle Institutionen Berns bietet der Controlling-Bericht. Die vorliegende Kurzfassung beleuchtet ausschnittsweise vier von der RKK vertraglich unterstützten Institutionen.

Das *Kunstmuseum Bern* konnte im vergangenen Jahr zwölf Werke für seine Sammlung erwerben. Eine grosszügige anonyme Spende von 1,5 Millionen Franken ermöglichte den Kauf des Bildes «Dünen und Meer» von Ernst Ludwig Kirchner. Aufsehen über Bern hinaus erregten einige der Sonderausstellungen, so jene zu Kabakov, Amiet sowie zur Klee-Sammlung von Bürgi. In der Zukunft wird das Museum eine neue Rolle neben dem geplanten «Paul-Klee-Zentrum» und dem «Museum Kunst der Gegenwart» finden müssen.

Attraktive Sonderausstellungen bietet das *Bernische Historische Museum*. Europäische Ausstrahlung erreicht die «Bildersturm»-Ausstellung. Gut besucht waren «die grosse Stille – Malerei und Skulptur aus Japan», «der keltische Ring» und die gemeinsam mit der *Kunsthalle* produzierte afrikanische Kunstausstellung «South meets West». Im Hinblick auf das 650-Jahr-Jubiläum des Beitritts Berns zur Eidgenossenschaft 2003 will das Museum seine Dauerausstellung aufwerten. Dringlich ist der Erweiterungsbau KUBUS.

Im grossen Haus des *Stadttheaters* waren die Neuinszenierung von Wagners «Tristan und Isolde», die zeitgenössische Oper «Troades» sowie die Schauspielklassiker «Schuld und Sühne» und «Streit in Chiozza» die Schwerpunkte. Nicht sehr gut besucht waren die Stücke auf der erstmals bespielten Kornhausbühne. Diese soll nun konsequenter auf modernes Theater ausgerichtet werden.

Neben zwei Richard-Strauss- und Willy-Burkhard-Zyklen bot das *Berner Symphonie-Orchester* auch künstlerisch avancierte Aufführungen mit Werken von Bernstein bis Yusopov. Es kämpft mit einem Rückgang und einer gewissen

Überalterung des Publikums. Neue Zuhörer und Zuhörerinnen will es mit vermehrten Konzerten ausserhalb des Casinos gewinnen.

Das jährlich stattfindende Controlling dient der Vertrauensbildung zwischen den Finanzierungsträgerinnen und -trägern und den Institutionen als Netzwerk unter den Kulturbetrieben sowie zwischen den verschiedenen Sparten, nicht zuletzt auch zwischen den im Kulturbereich beteiligten Akteurinnen und Akteuren auf allen Ebenen.

Interessierte können den ganzen Controlling-Bericht 2000 gratis bei der RKK-Geschäftsstelle, PF 8623, 3001 Bern, Tel. 031 378 80 20, email rkk@smile.ch, beziehen.

Auswertung der BLS-Umfrage betreffend Bahnhof Toffen

Se. Von der Mitte Juni durchgeführten Umfrage über die Bedürfnisse der Bevölkerung von Toffen teilt uns die BLS folgende Auswertung mit:

- Von den an alle Haushaltungen versandten Fragebogen wurden 131 zurückgesandt.
- Schalteröffnungszeiten: ergab eine Patt-Situation, da bis auf eine Stimme je die Hälfte für frühe Öffnungszeiten am Morgen oder am Abend stimmten. Eine durchgehende Öffnungszeit ist leider nicht realisierbar, da nur ein Einmannbetrieb bewilligt ist. Betreffend Öffnungszeiten am Samstagmorgen wird abgeklärt, ob es eine Möglichkeit gibt, diesen Wunsch zu erfüllen.
- Erfreut war man bei der BLS über die Rückmeldung, dass die Kunden freundlich und kompetent bedient werden.
- Ein Sorgenkind bleibt die Sauberkeit am Bahnhof. Die Probleme ergeben sich während der Woche am Abend und müssen am nächsten Morgen «weggewischt» werden. Am Wochenende bleibe der Unrat leider dort, wo ihn die «ungebetenen Gäste» liegen gelassen haben. Diese werden gebeten, doch die vorhandenen Abfallkörbe und Aschenbecher zu benutzen.

Zahlreiche Leute bemängeln, dass der Wartesaal und die Toiletten übers Wochenende geschlossen sind. Aus negativen Erfahrungen (Feuer im Wartesaal, total verschmutzte Toiletten) wird es allerdings nicht möglich sein, auf diese Anliegen einzutreten.

Die BLS bedanken sich bei allen, die sich Zeit genommen haben, den Fragebogen auszufüllen. Es wird versucht, die Ergebnisse nach den vorhandenen Möglichkeiten umzusetzen, um der Bevölkerung von Toffen einen möglichst guten Service zu bieten.

Für die BLS Lötschbergbahn AG
gezeichnet: Ernst Zimmermann

Restaurant Bahnhof 3125 Toffen



Für guet z'ässe u
gmüetlech z'si,
chehrsch im Räschte
z'Toffe i!

M. Margelisch-Bleuler
und Personal

Telefon 031 819 02 54

**CARROSSERIE
KURT
HOFBAUER**

Gewerbe-Zentrum Halle 9
Gartenstrasse 10
3125 Toffen
Tel. **031 819 20 50**

**MALEREI
A. FRIEDERICH**

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.

FRANÇAIS À LA CARTE

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in Ihrer Muttersprache individuellen* Unterricht (Einzel- oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, TT 031 819 55 57



Bestattungsdienst Jürg Beutler

Thunstrasse 12, 3125 Toffen
www.jb-bestattung.ch

819 88 20

Tag und Nacht

Gewissenhafte Betreuung und Erledigung aller Formalitäten

Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen

Rückblick auf unsere Veranstaltungen

Wald-Gottesdienst unter dem schützenden Dach des KIZE

Die Schlechtwetter-Variante war trotzdem ein voller Erfolg! ... Am Sonntagmorgen,

10. Juni 2001, ist Regenwetter angesagt. Den traditionellen Wald-Gottesdienst müssen wir vom Toffenholz/Muheimern deshalb ins Kirchliche Zentrum Toffen verlegen. Pünktlich um 10 Uhr stimmt die Musikgesellschaft Toffen das Eingangsspiel an. Anschliessend begrüsst Pfarrer Heiner Voegeli die zahlreich erschienenen Kirchenbesucher – über 150 Personen sind anwesend! Er heisst auch die vier Tauffamilien herzlich willkommen, denn heute werden gleich 5 Buben getauft (darunter auch Zwillinge).



Stellvertretend für den Wald hat Pfarrer Voegeli einen Buchen-Schössling mitgebracht. Dieses Symbol bildet den roten Faden durch seine Predigt. Die Darbietung der Musikgesellschaft Toffen wird mit einem warmen und herzlichen Applaus verdankt. Wir freuen uns (zählen) bereits auf die Mitwirkung beim Wald-Gottesdienst im nächsten Jahr.

Anschliessend wird die Gelegenheit rege genutzt, bei einer kleinen Erfrischung und Gebäck zusammen zu bleiben und Neuigkeiten auszutauschen.

Geistliche Musik in afrikanischen Rhythmen aus Kamerun

Am Mittwochabend, 20. Juni, war ein Chor von afrikanischen Christen aus Kamerun zu Gast im KIZE Toffen. Erfreulich viele Toffnerinnen und Toffner haben sich eingefunden. Der Einzug des Chors wird mit Trommeln und weiteren Rhythmusinstrumenten begleitet. Schon allein die farbenfrohen Gewänder sind eine Augenweide.

Im Nu gelingt es den 5 Sängerinnen und 7 Sängern uns alle in den Bann zu ziehen. Ihr Gesang ist vielseitig und sehr erfrischend. Verblüffend ist vor allem, bis in welche hohe Stimmlagen die Männer vordringen können!

Zwischen den einzelnen Liedervorträgen werden Szenen aus dem afrikanischen Alltag dargestellt. Auf diese Weise werden die Sprachbarrieren vollends aufgehoben. Ja und dann geschieht etwas Unglaubliches: Wir werden aufgefordert, aufzustehen und zu klatschen, einzelne Bewegungen nachzuahmen, und schon mischen sich die Chormitglieder unter die Besucherinnen und Besucher ... Plötzlich beginnen die Toffnerinnen und Toffner in der Kirche zu tanzen!



Mit einem kräftigen Applaus werden die Gäste aus Kamerun zu einer Zugabe «überredet». Beim anschliessenden Apéro unterhalten wir uns mit den afrikanischen Christen auf englisch und französisch. Sie haben uns mit ihrer Fröhlichkeit, Unbeschwertheit und Lebendigkeit viel Freude bereitet und afrikanischen Sonnenschein in unsere Herzen mitgebracht!

Stellvertretung für den Sigristen

Seit 1. Juni 2001 hat unser Sigrist, Herr Walter Lobsiger, eine Stellvertreterin. Es ist dies Frau Vreni Leuenberger, Kanalweg 3, Toffen. Wir heissen Frau Leuenberger in unserer Kirchgemeinde herzlich willkommen und sind überzeugt, dass sie uns mit Freude im Kirchlichen Zentrum Toffen unterstützen wird.

Vorschau auf Veranstaltungen von August bis Oktober 2001

- Sonntag, 12. August, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Abend-Gottesdienst mit Pfarrer René Schaufelberger,
anschliessend Abenderfrischung organisiert vom Jungentreff
- Freitag, 17. August, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Kultur unter dem Turm – Eine nicht alltägliche Abendmusik
- Sonntag, 26. August, 10 Uhr, beim Bauernhaus der Familie W. Hadorn,
Kaufdorfstrasse 66, Toffen
Sichlete-Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli

- Sonntag, 9. September, **17 Uhr**, Kirchliches Zentrum Toffen
Jugend-Gottesdienst mit Pfarrer Christoph Schwarz und
Jugendarbeiter Peter Gerber
anschliessend «coole» Erfrischung organisiert durch die Jugendlichen
- Sonntag, 23. September, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Gottesdienst mit Pfarrer Roland Wullemin
- Sonntag, 7. Oktober, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli, anschliessend Predigtkaffee
- Mittwoch, 10. Oktober bis Freitag, 12. Oktober im
Kirchlichen Zentrum Toffen
Ferienplausch (siehe Hinweis auf Seite 26 in dieser Ausgabe)
- Sonntag, 21. Oktober, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Abend-Gottesdienst mit Pfarrer Christoph Schwarz

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

Chr. Meier

Handel und Gewerbe

Ob. Gemäss Baupublikation sollen am Taubenweg zwei weitere zusammengebaute Einfamilienhäuser mit Fertiggaragen erstellt werden. Projektverfasserin ist «Rolf Glur Architekten AG», Ittigen.

Wie der Presse entnommen werden konnte, sind drei Einsprachen gegen die hohe Stützmauer an der Römerstrasse vom Statthalter abgewiesen worden. Die Erschliessung sei wie geplant und publiziert ausgeführt worden, lautete die Begründung.

Gemäss Publikation im «Anzeiger» will der Kanton bei den Abzweigungen ins Fahrbühl und nach der Gartenstrasse zwei Verkehrsinseln und Einspurstrecken einbauen lassen.

Die Gemeinde Toffen publizierte eine Einladung zur Mitwirkung beim Einzonungsverfahren für die Parzelle Nr. 336 am Kanalweg. Die Unterlagen können auf der Gemeindeverwaltung bis 15. August 2001 eingesehen werden (siehe auch «Die Gemeindeversammlung» Seiten 4 bis 7 in dieser Ausgabe).

Wie in der letzten «Toffe-Zytig» angekündigt, verlässt Bernhard Wenger, Wirt in «Ned Kelly's Pizzeria», Toffen. Er übernimmt auf den 3. September das «Café Rio», Hirschengraben 11, in Bern. Wir wünschen ihm einen guten Start im neuen Betrieb und baldiges Wiedersehen mit seinen Gästen im neuen Haus.

Ferienplausch für Kinder vom 10. bis 12. Oktober in Toffen

Wann: Mittwoch, 10. Oktober und
Donnerstag, 11. Oktober,
09.00 bis 11.30 Uhr
Freitag, 12. Oktober
09.00 bis ca. 14.00 Uhr,
inkl. Mittagessen

Wo: Kirchliches Zentrum Toffen



Thema:

***Wir wollen zusammen singen, spielen, basteln und
biblische Geschichten hören zum Thema***

G L Ü C K

Von einem, der auszog, das Glück zu suchen.

Wer: Eingeladen sind alle Kinder ab Kindergarten bis 4. Klasse.
Anmeldung obligatorisch bis 15. September 2001.

Nähere Information und Anmeldung an:
Frau Béatrice Friederich, Dahlienweg 13, 3125 Toffen, Telefon 819 55 65

Jugendarbeit Toffen

Disco Free Live

Als uns die Idee kam, haben wir zuerst abgeklärt, ob das ganze Team bereit war bei dieser Disco mitzumachen. Nachdem wir die Betriebsbewilligung vom Statthalteramt erhalten hatten, stürzten wir uns in die Arbeit. Wir organisierten alles und hatten riesen Spass daran, auch wenn wir manchmal das Gefühl hatten, wir kommen einfach nicht weiter. Uns allen wurde bewusst, ein Anlass dieser Grösse braucht viel Organisation und viel Zeit. Viele Stunden sind wir zusammen gegessen und haben vorbereitet und diskutiert. Die Disco hat uns super genial gefallen. Am nächsten Tag mussten wir drei Stunden aufräumen und putzen, das war sehr anstrengend! Wir möchten uns bei allen Sponsoren und dem Schulhausabwart, W. Maurer, recht herzlich für ihre Unterstützung bedanken.

Ohne die zahlreichen Sponsoren hätten wir diese Disco nicht durchführen können:

Beyeler Coiffeur, Toffen
 Reber Plattenleger, Toffen
 Fam. Schneider, Rest. Bären, Toffen
 Küng Metzgerei, Toffen
 Balsiger Radio TV, Toffen
 E. Lanz, Rest. Bar Galerie, Toffen
 Kneissler Schlarpä Zwickerei, Toffen
 Kindershop Mikado, Belp
 2-Rad-Wehrli, Belp
 Dorf-Metzg, Belp

Saurer Coiffeur, Toffen
 Huber Coiffeur, Toffen
 Landi Toffen
 Immo Galerie, Toffen
 M. Jordi, Uhren, Bijouterie, Belp
 Zutter Car Center, Belp
 Büchi Optik, Bern
 Wittwer Mode+Sport, Belp
 Chäs Glauser, Belp
 R. Lerf Anwaltskanzlei, Toffen
 Für das Treff-Team: Angelika Fischer

Wir stellen uns vor!

Heute stellen wir Marilyne Brönnimann aus dem Jugendtreff-Team vor. Sie ist seit drei Jahren im Treff-Team, 16 Jahre alt und wohnt an der Allmendstrasse in Toffen.

Ihre Hobbys sind Musik, Astrophysik und sie diskutiert gerne über Psychologie.

Mit viel Freude und Engagement hilft Marilyne bei den Projekten mit den Teenies mit. So hat sie auch das Erlebnis-Camp in Erlach mit dem Schülertreff, bei der Organisation und der Durchführung zusammen mit



Georges Frei
 WERKSTÄTTE & REPARATURWERKSTÄTTE TÖFFEN



...einfach persönlicher.

Töffenstr. 15 · 3125 Toffen · Tel. 031 20 44

Sämi's Elektro HAUSHALT

Waschm., Geschirrsp., Kochherd
 Kühl- / Tiefkühlschrank etc.
!!! defekt !!!

Telefon 031 819 88 60

Monteur kommt, egal welche Marke

NEU Beim SÜD: Ausstell. Geräteraum
 3125 Toffen. Kaufdorfstrasse 2
 10 Minuten mit Auto oder Bus. Auf Bahn, Belp, in Belp
 Richtung Flughafen, Toffen beim Ortsausgang



Paul Kappeler
 Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen
 Telefon 031 819 32 20

brünishOLZ

**Küchenbau
 Parkettarbeiten**

Schreinerei
 Reparaturen
 Restaurationen

Hugo Brünisholz
 Hühnerhubelstr. 12
 3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10
 3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41
 Fax 031 819 65 41
 Natel 079 604 00 77

**Gestaltung
 und Drucksachen**



www.Leidenschaft.ch

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,
 Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch

Druck
 form

Angelika Fischer und Sandro Jung mitgestaltet. Bei der geschlechtsspezifischen Jugendarbeit (Modiabende) der jüngeren Altersgruppen engagiert sich Marilyne mit grossem Interesse und viel Kreativität.

Nach den Sommerferien wird Marilyne das 10. Schuljahr an der BFF in Bern besuchen.

Wir wünschen Marilyne viel Glück und Erfolg für das neue Schuljahr!

Jugendarbeit Toffen, Suzanne Schmid

Spieltage im Kirchlichen Zentrum Toffen

7./8. August, ab 11.00 Uhr Zirkusprogramm einstudieren –
Vorstellung 17.00 Uhr

9./10. August, ab 17.00 Uhr Spaghetteria
Mit Circus Romani – evang. ref. Kirchgemeinde Belp/Toffen – Krabbel Treff und Jugendarbeit Toffen

Kreuzworträtsel Auflösung
in der nächsten Nummer

1 ↓	2 ↓	3 ↓	4 ↓	5 ↓	6 ↓	7 ↓	8 ↓	9 ↓	10 ↓
11 ↓	12 ↓	13 ↓	14 ↓	15 ↓	16 ↓	17 ↓	18 ↓	19 ↓	20 ↓
21 ↓	22 ↓	23 ↓	24 ↓	25 ↓	26 ↓	27 ↓	28 ↓	29 ↓	30 ↓
31 ↓	32 ↓	33 ↓	34 ↓	35 ↓	36 ↓	37 ↓	38 ↓	39 ↓	40 ↓
41 ↓	42 ↓	43 ↓	44 ↓	45 ↓	46 ↓	47 ↓	48 ↓	49 ↓	50 ↓
51 ↓	52 ↓	53 ↓	54 ↓	55 ↓	56 ↓	57 ↓	58 ↓	59 ↓	60 ↓
61 ↓	62 ↓	63 ↓	64 ↓	65 ↓	66 ↓	67 ↓	68 ↓	69 ↓	70 ↓



Mütter- und Väterberatung Amt Seftigen-Schwarzenburg

Kursprogramm August bis Oktober 2001

Kurs

Babymassage... Kommunikation mit dem Baby

Mit Babies von 1–6 Monaten

Die Grundkenntnisse der Babymassage lernen und das eigene Baby massieren.

Mitbringen: grosses Badetuch, Sitzkissen, bequeme Kleider

Dauer: 1mal 1½ Std., 9.30–11.00 Uhr

Daten/Orte: 18. August, Belp, altes Schulhaus (bei ref. Kirche)
22. September, Schwarzenburg, Kirchgemeindehaus
20. Oktober, Belp, altes Schulhaus (bei ref. Kirche)

Leitung: Mütter- und Väterberaterinnen

Kosten: Fr. 25.– pro Familie inkl. Massageöl

Anmeldung: bis Mittwoch der Kurswoche

Anzahl: mind. 5, max. 8 Babies mit Eltern

Kurs

Ein Baby will getragen werden...

Tragetuchkurs

Mit Babies bis 12 Monate

Indem ein Kind gehalten wird, lernt es auszuhalten,
indem es getragen wird, lernt es zu ertragen

Mitbringen: falls vorhanden Tragetuch, es besteht die Möglichkeit im Kurs
ein DIDYMOS-Tuch zu kaufen

Dauer: 1mal ca 1½ Std., Zeit nach Vereinbarung

Leitung: Frau S. Hoffmann, DIDYMOS Schweiz

Kosten: Fr. 25.– pro Familie

Anmeldung: jederzeit möglich

Kurs

Immer der Nase nach...

...mit Düften einmal dem Alltag entfliehen...

Ein Kurs für Mütter

Gönnen sie sich an drei Morgen eine wohlverdiente Pause und lassen Sie sich verwöhnen und entführen in die Welt der Düfte.

Lernen Sie Wege kennen, wie Sie sich im Alltag mit Hilfe ätherischer Öle, Massagen, Bädern u.a. entspannen und regenerieren können.

Dauer: 3mal 1½ Std., 9.15–10.45 Uhr

Ort: Ökumenisches Zentrum, Kehrsatz

Datum: Mittwoch, 17., 24. und 31. Oktober 2001

Leitung: Erika Borter, dipl. Aromatologin ISAO, Belp

Kosten: Fr. 75.– inkl. Kinderhüten

Anmeldung: bis 5. Oktober 2001

Anzahl: mind. 8, max. 14 Personen

Kurs

Säuglingspflege – Kurs für werdende Eltern

Wird auf Anfrage angeboten.

Anmeldung und Auskunft: Mütter-Väterberatung
Rubigenstrasse 20
3123 Belp
Telefon 031 819 71 36

Allgemeine Hinweise

Die Anmeldung ist verbindlich. Erfolgt die Abmeldung nach Anmeldeschluss und kann kein Ersatz gefunden werden, werden die vollen Kursgebühren in Rechnung gestellt.

Das Kursgeld wird am 1. Kurstag eingezogen.

Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.

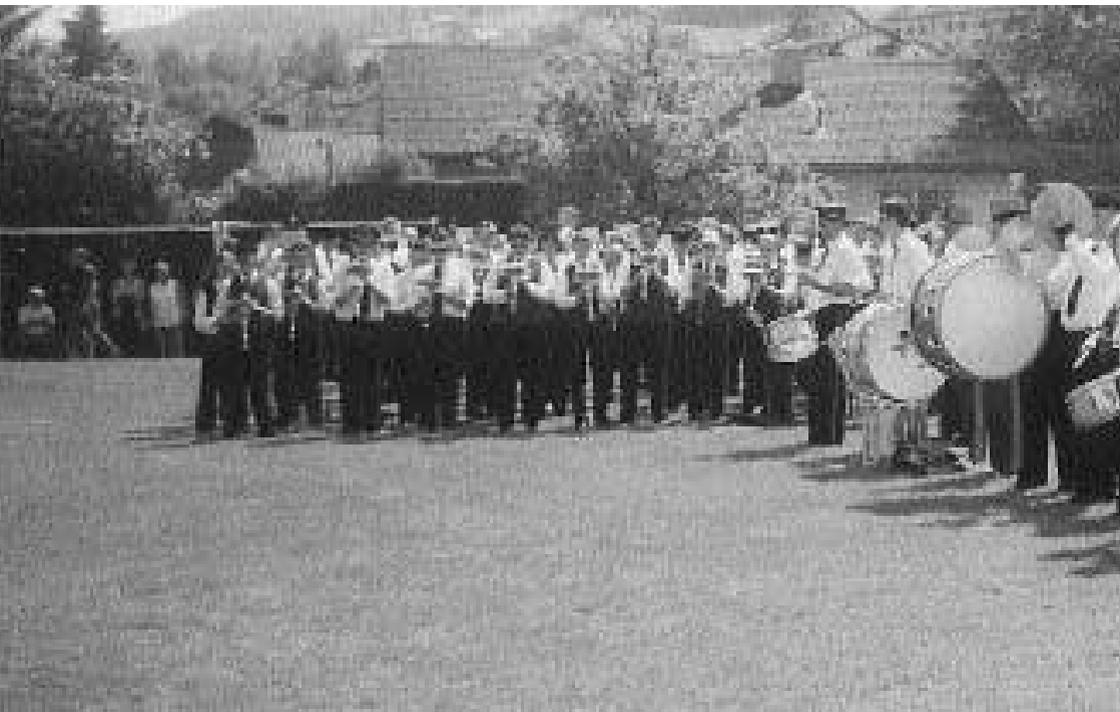
Toffner Geschäfte bieten sie!

Musikgesellschaft Toffen

Amtsmusiktag Toffen

Schon vor längerer Zeit haben die Vorbereitungen mit grossem Elan für den Amtsmusiktag begonnen. Der Amtsmusiktag soll für alle Bläser/innen ein unvergessliches Fest werden. Zum ersten Mal soll das Fest in einem anderen Rahmen durchgeführt werden, bei dem man dem Musikalischen ein höheres Gewicht anmisst. Am Freitag- und Samstagabend werden jeweils die Konzert- und freien Vorträge stattfinden und wie üblich am Sonntag die grosse Marschmusikparade mit anschliessendem Gesamtchor auf dem Sportplatz und die Übergabe des Festbuches.

Mit Freude und manchmal auch angespannten Situationen wie «Chunnt äch das guet?» rückte uns der 25. Mai immer näher. Bereits eine Woche vorher begann der Aufbau. Festzelt, Vortragslokal, Bierschwemme, Bar etc. alles musste aufgestellt werden. Letzte Vorbereitungen wurden getroffen. An dieser Stelle allen Helfer/innen Herzlichen Dank für die grossartige Leistung.



Freitagabend, 25. Mai 2001

Um 18.45 Uhr ging es los. Bei wunderbarem Wetter und einem Glas Wein wurden alle Musikanten bei der Bierschwemme in Empfang genommen. Mit unserem Vortragsstück «Ross Roy» von Jacob de Haan begann um 20.00 Uhr das Konzert. Etliche Zuhörer haben sich im Singsaal versammelt und warteten gespannt auf die musikalische Leistung. Bis um 22.40 Uhr dauerten die Vorträge der anderen Musikgesellschaften. Wer anschliessend noch nicht genug hatte, konnte selbstverständlich im Festzelt noch die freien Vorträge der Musikgesellschaften Belp und Rüscheegg geniessen, auch nicht zu vergessen waren Bar und Bierschwemme. Bis in die frühen Morgenstunden konnte dort gefeiert werden...

Samstagabend, 26. Mai 2001

Gleich wie am Freitagabend werden die restlichen Musikgesellschaften des Amtsmusikverbandes Seftigen in Empfang genommen. Die Spannung der Vorträge im Singsaal steigt nochmals gewaltig. Noch mehr Musikfreunde sind ans Fest gekommen zum «Musiglose» und zum kameradschaftlichen Beisammensein. Um 22.20 Uhr hält die letzte Musikgesellschaft ihren Vortrag. Die letzte Bewertung der Experten Urs Heiri, Deitingen, und Thomas Trachsel, Solothurn, ist geschehen. Man kann es gelassener nehmen und das Fest geniessen...





Restaurant-Bar Galerie
Evelyn Lanz-Studer, Alberto Viceconte
Gürbestrasse 1, 3125 Toffen
Telefon 031 819 98 98

Öffnungszeiten

Montag	Ruhetag
Dienstag	16.00–23.30 Uhr
Mittwoch und Donnerstag	9.00–23.30 Uhr
Freitag u. Samstag	9.00–00.30 Uhr
Sonntag	10.00–20.00 Uhr

Sonntag, 11.00–15.00 Uhr Brunch
(letzter Sonntag im Monat mit Ländlermusik)



Gasthof Bären

Bernstr. 8, 3125 Toffen

Das ideale Lokal für:

- Firmenessen
- Vereinsanlässe
- Familienteste

*Auf Ihren Besuch freuen sich
T. & H. Schneider, Tel. 031 819 03 92*

Ruhetag: Letzter Sonntag im Monat!

Kindershop

MIKADO

Ursula Brönnimann
Dorfzentrum, Belp, Tel. 819 34 42
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:
Freitag Abendverkauf
bis 20.00 Uhr
Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12
(vis-à-vis Bahnhof)**

Elektro Telecom

Werner Trachsel 3700 Spiez
BioCom-Computer Hard- + Software
Tel. 079 434 44 55 www.elocom.ch

Der Computerfachmann

Mit Computern im Internet
www.elocom.ch Sie können wählen:
Direktlieferung für PC-Fachleute oder
mit Super - BioCom-Dienstleistungen.
Inhaber wohnt in Toffen!

Hans Ryf 3125 Toffen
Tel. 819 12 93

Inneneinrichtungen

Eigene Polsterwerkstatt

Modern und Stil

Bettwaren, Teppiche, Vorhänge

Plastic-Wand- und Bodenbeläge

Immer vorteilhaft
in Ihrem Fachgeschäft!



Sonntag, 27. Mai 2001

Petrus liess uns nicht im Stich. Um 13.30 Uhr eröffneten die Tambouren des Amtsmusikverbandes Seftigen die Marschmusikparade an der Bahnhofstrasse. Nach dem «i-Trümele» versammelten sich alle Musikgesellschaften noch ein letztes Mal bei der Landi. Bei enorm grosser Hitze wurde die Marschmusik den Experten vorgetragen. Auf dem Sportplatz stellten wir uns zum grossen Gesamtchor auf. Auf dem Wagen sassen die Ehrenmitglieder, die durch den Choral Alpin, Bärner Musikanten und dem Bärner Bär geehrt werden. Das Urkundebuch wurde überreicht. Zum Ausklang spielten die MG Wattenwil und die MG Mühlethurnen freie Vorträge im Festzelt. Den Ehrengästen wurde ein «Zvieri» serviert, wobei noch die Ziehung der Vorzugslose der Lotterie vorgenommen wurde.

Und nun dürfen wir auf ein erfolgreiches Fest zurückschauen, das leider viel zu schnell vorüberging! Herzlichen Dank dem Organisationskomitee, vor allem all denen, die zum guten Gelingen des Amtsmusiktages beigetragen haben, den vielen freiwilligen Helfern, welche die Durchführung überhaupt möglich gemacht haben.

Jeanine Wälchli

**BODAY
BULLONI
BRILLENMODE**
FÜR HERREN UND DAMEN

Garten-Häcksler

Die grosse Hilfe für Ihre Gartenabfälle.



Kompetente Beratung durch
Ihren Viking-Fachhändler



MATTER AG

3125 Toffen, Belpbergstrasse 7
Telefon 031 819 51 07
Samstag Vormittag geöffnet!

Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH
Bahnhofstrasse 24
3125 Toffen
Fon/Fax 031 819 87 10



**MODETREFF 7
TOFFEN**
Bahnhofstrasse 19

**TRENDIGE
SCHUH- + KLEIDERMODE
FÜR DAMEN + HERREN**

10 %-GUTSCHEIN
FÜR IHREN NÄCHSTEN EINKAUF

NAME/ADR. _____

Besuch im Schloss

Die sechste Klasse von Lehrer Müri wird wieder auseinandergehen und vor dieser wichtigen Trennung sind am 27. Juni die 25 interessierten flotten Jungen und Mädchen, traditionsgemäss, bei sonnigem Wetter zu uns gekommen.

Für mich ist es immer ein schöner Moment im Jahr unsere netten Jugendlichen mit ihren frischen Fragen zu empfangen.



Schöne sonnige Ferien für alle wünscht Vivienne v. May

Das Toffner Wetter im Rückblick

Se. Für eventuelle Statistiker ein «weiter» Rückblick: Der klimatologische Frühling 2001 (März, April und Mai) ergab folgende Bilanz: Die Temperatur lag $2,1^{\circ}$ über dem langjährigen Mittel. Markant war der Niederschlag, lag doch die Regenmenge 210 % über dem Durchschnitt. Daraus resultierte auch das Manko von 30 % der Sonnenstunden.

Der Mai bescherte uns einen Temperaturüberschuss von ca. $3,4^{\circ}$ und war damit der wärmste Mai seit Messbeginn.



Bäckerei-Konditorei Toffen

N. Leuenberger
Bahnhofstr. 18
Telefon 031 819 22 05



Hans Siegenthaler
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede
Schlosserei

Mech. Werkstätte
Fax 819 82 31

Belpbergstrasse 20
Tel. 031 819 05 07

Mitglied



Garage Affolter

FIAT-Vertretung

Verkauf von
Neuwagen und Occasionen



elf

- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

3125 Toffen Tel. 031 819 05 86



Gottfried Hari

Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen
Stockhornstrasse 51

3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

Der Juni begann eher nass und kühl, brachte aber schlussendlich noch recht schönes Sommerwetter.

Im Vergleich zum langjährigen Mittel ergaben sich die folgenden Werte:

	Abweichung Mai	Abweichung Juni
Temperatur	+3,4°	+0,5°
Sonnenscheinstunden	+15 %	+19 %
Niederschlagsmenge	-22 %	-14 %

Einige Details im Rückblick:

Die Eisheiligen vom 12. bis 15. Mai fanden nicht statt. Dafür brachte eine SW-Strömung milde und feuchte Luft von Spanien. Am Nachmittag des 14. Mai fiel der erste Hagel in Toffen, allerdings mit geringer Intensität und ohne grössere Schäden.

Bis zum 25.5. weiterhin eher wechselhaft ohne nennenswerte Niederschläge.

Ein kräftiger Ausläufer des Azorenhochs brachte am Samstag, 26. Mai, den ersten Sommertag mit einer Temperatur von 25 Grad.

Das schöne Wetter hielt sich bis Ende Monat, das Hoch schwächte sich allerdings ab und am Donnerstag, 31.5., brachte eine NW-Strömung Gewitter und Abkühlung.

Der meteorologische Sommeranfang vom 1. Juni begann wechselnd bewölkt aber noch trocken. Das Pfingstwochenende vom 2./3. und 4.6. war durch Zufuhr von feuchter Polarluft windig, regnerisch und mit einer Temperatur zwischen 14 und 11 Grad eher unfreundlich.

In der folgenden Woche bot das Wetter einen «April-Mix» mit sonnigen Abschnitten, kräftigen Schauern und verhaltenen Temperaturen.

Am Wochenende vom 9./10.6. etablierte sich eine Frontalzone mit Dauerregen über der Schweiz. Von Wasserschäden blieb Toffen allerdings verschont.

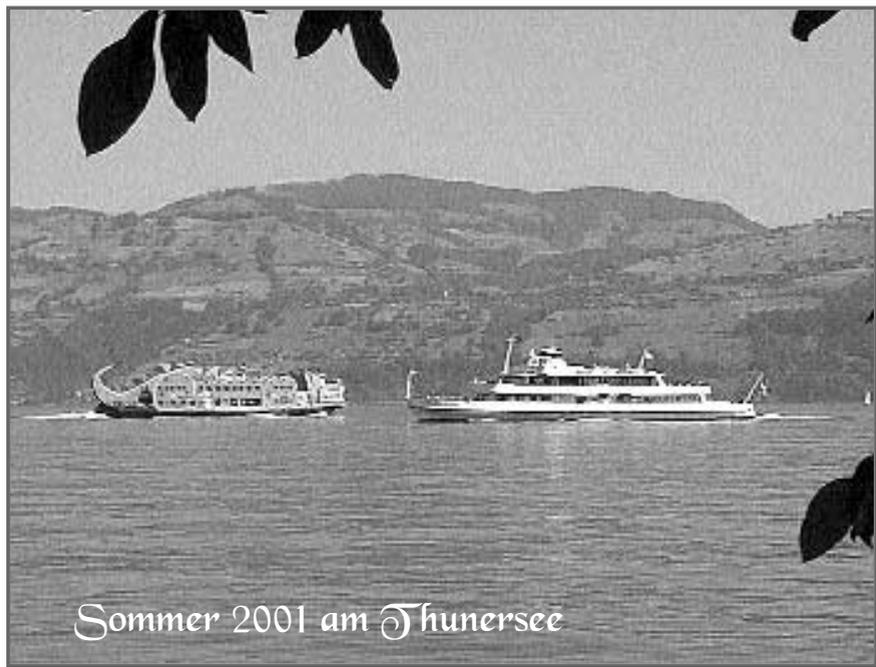
Ein kleines Zwischenhoch bescherte uns am 12.6. einen sonnigen und trockenen Tag bevor am Mittwoch, 13.6., eine Gewitterfront von SW über Toffen zog. Mit heftigen Regenschauern fiel dabei die Temperatur am späten Nachmittag innert 30 Minuten von 21 auf 12 Grad!!!

Nach kurzer Beruhigung folgte zum Wochenende vom 16./17.6. eine neue Kaltfront mit heftigen Schauern, Windböen und eher kühlen Temperaturen.

Ab Dienstag, 19.6., baute sich von Westen ein Hoch auf und trotz Bise stiegen die Temperaturen mit viel Sonnenschein auf sommerliche Werte.

Der astronomische Sommeranfang vom 21. Juni brachte mit 25 Grad einen Sommertag. Die Temperaturen blieben weiterhin im sommerlichen Bereich, und am 26. Juni verzeichnete man in Toffen mit knapp 30 Grad den bisher heissesten Tag dieses Jahres.

Eine darauf folgende Kaltfront bewirkte am Mittwoch, 27.6., nach einem



Sommer 2001 am Thunersee



schwülwarmen Vormittag rasche Bewölkungszunahme und am Nachmittag und Abend Gewitter mit ausserordentlich starken Regengüssen. Toffen blieb allerdings von den vielen und grossen Schäden in Teilen des Kantons Bern verschont.

Ab 28. Juni dehnte sich ein neues Hochdruckgebiet nach Mitteleuropa aus und brachte wieder sommerliches Wetter mit steigenden Temperaturen.

Somit begann der Juli sonnig und trocken und trotz Bise angenehm warm. Allerdings zog sich das Hoch ab 4.7. langsam zurück. Der 5.7. und 6.7. waren aber nochmals schwülheisse Sommertage, doch das Barometer fiel rasant. Gleichzeitig zog von Frankreich eine Gewitterfront über die Schweiz, und die darin eingelagerte Kaltfront brachte heftige Sturmböen und Regengüsse. Gleichzeitig erfolgte ein Temperatursturz von 28 auf 12 Grad!

Das folgende Wochenende vom 7./8. Juli war eher feucht und trüb und mit nur noch 16 Grad gar nicht sommerlich.

In der folgenden Woche herrschte ein vorwiegend wechselhafter aber meist trockener Wettercharakter. Ab Freitag, 13. Juli, bestimmte ein riesiges Tief über dem Nordmeer mit einer ausgeprägten Westströmung unser Wetter.

Der Samstag, 14.7., war noch recht freundlich mit sonnigen Abschnitten und einer Temperatur von 26 Grad. Aber bereits der Abend zeigte sich gewitterhaft mit einsetzendem Regen. Eine Frontalzone über der Schweiz brachte dann einen total verregneten Sonntag mit einer Temperatur von nur noch 18 Grad. Und in der Nacht auf Montag fiel nochmals ergiebiger Regen, der zum Beispiel in Belp zu überschwemmten Kellern führte. Toffen blieb aber wieder von Schäden verschont.

Am 16.7., bei Redaktionsschluss, wagte sich die Sonne bei wechselnder Bewölkung aber kühlen 16 Grad wieder hervor.

Neues Licht am Horizont

Ob. Seit Ende Juni leuchtet vom Stockhorn her ein neues starkes Licht. Es ist jedoch nicht jeden Abend zu sehen. Seit kurzem besteht ein Tunnel vom Stockhornrestaurant zur Nordflanke des Berges. Es ist extra für Besucher des Stockhorns geschaffen worden, die wegen körperlichen Behinderungen den Gipfel nicht erreichen können. Am Ende des Tunnels sind zwei grosse Fenster in die Felswand eingebaut, die den Blick von West nach Ost und natürlich auf das Aare- und Gürbetal ermöglichen. An den Fenstern steht man über der praktisch senkrecht abfallenden Felswand. In einem Seitengang wird eine kleine Wirtschaft betrieben. 1989 waren von den Toffner Hanggebieten aus sechs Berglichter zu sehen: Niederhorn (rotes Blinklicht), Jungfrauojoch, Schilthorn, Niesen (zwei Lichter) und Stockhorn. Mit den starken Neonröhren hinter den Stockhornfenstern sind es jetzt also sieben Lichter.

APPETITO



Der Schöler Freitagstisch

Wir wünschen allen Kindern sowie ihren Eltern
schöne Sommerferien!
Die Tische sind gedeckt, wir erwarten
euch wieder mit Freude am ersten
Donnerstag nach den Ferien.



Herzliche Sommergrüsse

Das Appetito-Team



Was mir nicht gefällt

Wo ist die Erinnerungstafel an der Gürbebrücke?

Se. Von verschiedenen älteren Einwohnern auf diese Frage angesprochen, hier die Antwort anlässlich unserer Rückfragen:

- Die Tafel ist langsam in die Jahre gekommen und ihr Aussehen entsprechend unansehnlich. Aus diesem Grunde verfügte die Baukommission die Demontage. Es sei kaum wahrscheinlich, dass ein Ersatz oder die «regenerierte» Tafel wieder montiert wird, erfuhren wir auf Anfrage.
- Zur Erinnerung: die Tafel wurde anlässlich der Einweihung der neuen Gürbebrücke im Juni 1993 angebracht. Sie erinnerte an die grosse Überschwemmung in Toffen am 29. Juli 1990, welche seinerzeit enorme Schäden anrichtete. Siehe auch «Toffe-Zytig» Nr. 50 und 51 vom August und Oktober 1990.

Warum nimmt Frau/Mann sich die Mühe, geht/fährt zum Glas- und Blechcontainer (Gemeindeverwaltung) und wirft die Flaschen nicht in den Container, nein diese werden auf den leeren Container gestellt?!

Die ungewaschenen Whyskas und sonstigen Katzenfutterdosen sowie **Aluschälchen** werden in einem Plastiksack **neben** dem Blechcontainer deponiert! Der nächste Schritt ist dann wohl die Entsorgung des Hauskehrichts im Wald! Danke du «toller» Mitmensch, du leistest grossartiges für ein schönes Dorf und eine saubere Umwelt!

Marlies Faeh

Se. Im «Ned Kelly's» gehen wieder die Lichter aus!!! Hatten wir Ähnliches nicht auch schon?

Nachdem Herr Wenger die «Altlasten» des Vorgängers überwunden hatte und sich das «Ned Kelly's» endlich im Dorf gut etabliert hatte, steht wieder das «AUS» bevor. Und damit das Ende der Sylvester-Partys, der Veranstaltungen für die junge Generation und der Maskenball an der Fasnacht.

Aber auch die gute Küche und der freundliche Service werden fehlen.

Eigentlich schade, dass sich seit einigen Jahren das liebe Geld wie ein roter Faden durch die Geschichte dieses Restaurants zieht!

Weisch no?

Ob. Jetzt sind die Kuhglocken im Dorf ganz verstummt, und Pferdehufe hören wir nur noch an nostalgischen Umzügen. Und unsere Güggele? Mit ihrem «Kikiriki» bestimmten sie einst die Aufstehzeit der Bauern und Arbeiter. (Jetzt gilt auch für die Bauern der elektronische Wecker.) Nach dem eher lautlosen Misten, Füttern und Melken machte sich die Arbeitswelt von damals akustisch

Empfiehl sich für:

- Schreinnerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau

Andreas Jutzi
Schreinerei und Glaserei

Toffenhohle 4a 3125 Toffen
Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54



Jubiläum 30 Jahre
Ihr Fachmann
Maler- + Tapetiergeschäft - Schriften

RES KIENER

Bernstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68
Beständige Qualität und persönliche Beratung ist bei uns selbstverständlich



Beratung, Planung und
Ausführung von
Elektro-Anlagen
Telefon A+B
EDV-Kabelsysteme
Reparaturen und Servicedienst
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen
Gartenstrasse 10
Telefon 819 10 80

Ihre Gesundheit
ist unsere Herausforderung

Apothekes Balp

Fon 031 819 56 81

Apothekes Steinbeck, Balp

Fon 031 819 56 82

bemerkbar. Das melodische Hämmern des Schmieds war weit herum zu hören. Auf den Höfen begann man «Bschütti auszutun». Auch das quietschende, knackende Geräusch ausgeleierter Bolzen und Nieten der «Bschüttipumpen» war unüberhörbar. Man war nicht unglücklich, wenn etwa das «Schabzigermandli» mit der Glocke oder der Geflügelhändler mit seinem Geschnatter in seiner Krätze einen Unterbruch der schweren Arbeit brachten. Ein charakteristisches Geräusch im Dorf war das «Dängelen» der Sicheln und Sensen, das oft zu allerlei Mutmassungen, manchmal auch zu spöttischen, hämischen Kommentaren führte. Besondere Bedeutung hatte das anhaltende «Dängelen» in der Heu- und Erntezeit. Es war das Aufgebot für Familie, Nachbarn und Bekannte, vor Sonnenaufgang aufzustehen und sich in die Reihe der Mäher auf der Heuwiese zu stellen. Im folgenden Jahr, um die Zeit der Schneeschmelze wurde Brennholz gesägt. Der Sager zog von Hof zu Hof und richtete sein Gefährt ein, teils mit Benzinmotor, teils elektrisch angetrieben, sofern das Elektrische im Haus schon eingerichtet war. Meistens wurde die moderne Einrichtung unter einem «Schärmen» eingerichtet. Wenn dann der schmelzende Schnee in schweren Tropfen von der Dachtraufe in die Wasserlachen fiel und dazu das Fräsenblatt die tausendfach wiederholte Melodie sang, war der Frühling eigentlich schon da. Damit war auch Zeit für das sonntägliche Schiessen gekommen, das damals im bescheidenen gesellschaftlichen Leben eine überragende Bedeutung hatte.

Etwa so habe ich die dörflichen Geräusche in Erinnerung. Merkwürdig, Namen neuester Bekanntschaften vergesse ich bald wieder, Geräusche von damals aber nie!

Rotkreuzfahrdienst Toffen

Frauenverein Toffen

Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich freiwillig für den Fahrdienst zur Verfügung. Dieser beinhaltet den Transport zu Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur etc.

Bei Bedarf melden Sie sich bitte frühzeitig unter der Telefonnummer

079 346 48 24

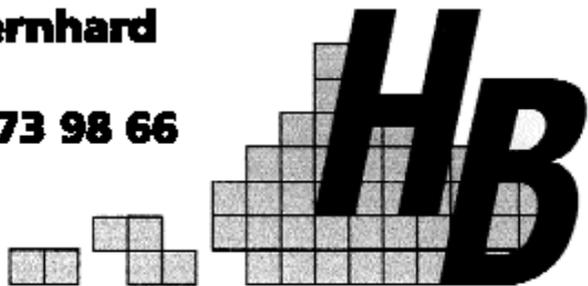
Das Telefon wird durch die Frauen Ursula Hirschi und Corinne Gerber täglich vormittags zwischen 8.00 Uhr und 11.00 Uhr bedient.

Bitte nicht private Telefonnummer benutzen!



Unmissverständlich
(gesehen in einem Park
von Barcelona)

Hofmann Bernhard
3123 Belp
Natel 076/ 373 98 66



Keramische Wand- und Bodenbeläge



Theaterverein Toffen

Unsere diesjährige Produktion Andorra gehört schon wieder der Vergangenheit an.

Insgesamt haben 1651 Personen unsere Vorstellungen im Singsaal Toffen und im Theater am Käfigturm in Bern besucht.

Der tolle Erfolg hat uns sehr gefreut!

Wir bedanken uns bei allen Besuchern herzlich für das Interesse an unserem Laien-Schauspiel.

Im Herbst beginnen die Proben für die Produktion 2002.

Unter der Regie von Hannes Zaugg-Graf wird ein lustiges, heiteres Theaterstück vorbereitet.

Die Vorstellungen finden wie üblich im Frühling, April/Mai 2002, statt.

Am 15./16. September findet im Kirchlichen Zentrum Toffen der Hauskurs für unsere Vereinsmitglieder statt.

Carole Raaflaub

Schweizerische Volkspartei

SVP

SVP Abendrundfahrt per Velo

Datum: Freitag, 17. August 2001

Treffpunkt: 19.30 Uhr, Restaurant Bahnhof, Toffen

Rückkehr: ca. 21.30 Uhr

Anmeldung: Nicht notwendig

Ob Vereinsmitglied oder nicht, alle die Lust und Laune haben, sind zum Mitradeln herzlich eingeladen.



Der Vorstand

Frauenverein Toffen

Raku-Kurs

An drei Abenden trafen sich 16 Frauen im Kirchlichen Zentrum, um unter Anleitung der Töpferin Frau Gabriela Ruef aus Rüscheegg nach eigenen Ideen und Wünschen individuell zu töpfern. Nach einem Minimum an Theorie wurden am ersten Abend vor allem Kugeln in allen Grössen geformt. Alle Teilnehmerinnen empfanden das Arbeiten mit Ton als beruhigend und sehr angenehm.

An den zwei folgenden Kursabenden kannte die Phantasie der anwesenden Frauen keine Grenzen. Mit bewundernswertem Elan und Geduld wurden die vielfältigsten Kunstwerke geschaffen. Kugeln verziert und nature, rund und eher oval, gross und klein, Vasen in jeder Grösse und Form, Fruchteteller und Platten, Schalen und Schäleli, verschiedene Tiere, Windlichter oder eher Pizzaofen etc. An allen drei Abenden kamen die Lachmuskeln nie zu kurz und die Stimmung war einfach super.

Der vierte Teil unseres Kurses umfasste das Glasieren und Rakubrennen unserer Unikate. Dies fand bei unserer Kursleiterin zu Hause in Rüscheegg statt. Gruppen von drei bis sechs Frauen verbrachten einige Stunden mit dem Aufrühren der Glasur, dem Auswählen der Farbkombination, dem Begiessen, Tauchen oder Bepinseln der Töpferwaren, dem Brennen der Gegenstände bei 1000 Grad und anschliessendem Abkühlen der glühenden Stücke im Sägemehl. Bei diesem schockartigen Temperaturunterschied entwickelte sich Feuer und enorm viel Rauch. Nach dem Abkühlen wurde den Gegenständen unter laufendem Wasser die schwarze Rauchsicht abgeschrubbt, und zum Vorschein kamen die vielfältigsten, kupfrig und goldig glänzenden Farben. Erst jetzt zeigten sich unsere, mit viel Liebe hergestellten Kunstgegenstände in ihrer ganzen Schönheit.

Müde und nach Rauch stinkend, jedoch stolz und fasziniert wurde der Raku-kurs erfolgreich beendet.

Jahresprogramm 2001/2002

- | | |
|--------------------|---|
| 1. September 2001 | Apfelverkauf am Toffe-Märit |
| 20. September 2001 | Vereinsreise |
| 10. Oktober 2001 | Mitgliederversammlung, Kirchl. Zentrum, 20.00 Uhr |
| 28. Oktober 2001 | Familienzmenge |
| 5. Dezember 2001 | Adventsfeier |
| 9. März 2002 | Kaffeetrinket |

Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

Nächste Daten:

Donnerstag, 9. August 2001

Donnerstag, 6. September 2001

Donnerstag, 4. Oktober 2001

Donnerstag, 1. November 2001

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

Gesucht Fahrerinnen und Fahrer für den Rotkreuzfahrdienst Toffen

Frauenverein Toffen

Um die bereits engagierten Frauen und Männer zu entlasten suchen wir weitere FahrerInnen, welche bereit sind, ihr Fahrkönnen und die entsprechende Zeit dem Fahrdienst zur Verfügung zu stellen. Wären Sie bereit, nach Bedarf einen Transport zu übernehmen? Selbstverständlich erhalten Sie einen Unkostenbeitrag nach vorgeschriebenem Tarif.

Mit Ihrer Bereitschaft zum Fahrdienst leisten Sie einen Beitrag zum Beibehalten der Selbstständigkeit und Mobilität unserer Mitmenschen.

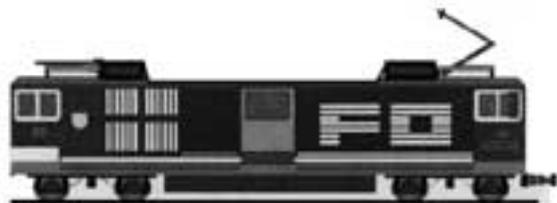
Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Frau Rita Hofbauer, Tel. Nr. 819 20 92

Das Furka-Zügli!

DIE ATTRAKTION FÜR IHR FEST

Wir sind eine mobile
Kleineisenbahn, welche auch
Sie für Ihr Fest mieten können!

Für Sie in Toffen da:
Fabian Blum
Nelkenweg 2



079/609 89 83

www.furka-zugli.ch



Trachtengruppe Toffen

**Die Kindertanzgruppe übt wieder nach den Sommerferien
ab Freitag, 17. August 2001**

Alle Mädchen und Buben ab dem Kindergartenalter sind herzlich willkommen.
Treffpunkt: Singsaal Toffen, jeweils freitags 16.15–17.00 Uhr

Für weitere Auskünfte und *Anmeldungen* steht unsere Präsidentin und Kindertanzleiterin gerne zur Verfügung:

Ruth Zurbuchen, Fahrbühlweg 35, 3125 Toffen, Telefon 031 819 09 03

1. September, Toffe-Märit

Auch dieses Jahr freuen wir uns, Sie mit unserem Zmorge und feinem Kuchen in unserer Kaffeestube bedienen zu können.

Margrit Nyffenegger



Turnverein

Kreisturnfest vom 16./17. Juni 2001 in Gossau

Seit diesem Jahr gibt es den für uns traditionellen 4-teiligen Vereinswettkampf nicht mehr, die Königsdisziplin ist von nun an der 3-teilige Vereinswettkampf. Da wir aber mit unserem vielseitigen Trainingsprogramm trotzdem vier Wettkampfteile ausfüllen können, starteten wir im 3-teiligen und im 1-teiligen Vereinswettkampf. In den 1-teiligen wurde die noch nicht so sattelfeste Gymnastik verbannt.

Die grössten Änderungen gegenüber dem Vorjahr waren das neue Barren-Minitramp-Programm «Mission Impossible» und eine stark angepasste Gymnastik mit einem explosiveren Schlussteil.

RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann
Weissensteinstrasse 61
3007 Bern
Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie
unsere gemütlichen
Lokalitäten?

GASTSTUBE
CHURRASCERIA
WINTERGARTEN
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen

Bigler & Co. AG Holzbau Bern

Strandweg 72
3004 Bern-Felsenau
Telefon 031 301 29 36
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen



**Sie haben die Idee,
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

MECHA

CH. BOHR AG
MASCHEID- UND APPARATERIE
STAUFRACHSTRASSE 130 A, 3814 BERNE
TELEFON 031 331 93 46, FAX 031 332 16 54

Nun aber zum Wettkampf selber: Wir besammelten uns um 7.30 Uhr beim Bahnhof Toffen, um mit dem Zug nach Gossau SG zu gelangen. Anscheinend wusste das Wetter nicht Bescheid über den Anlass und so wurde es je später desto regnerischer. Den Höhepunkt erreichte der Regen ausgerechnet, als die Damenriege im Fachtest Allround «schwamm». Ansonsten hatten wir nur kleinere Probleme mit dem Wetter.

Folgendes kam zuletzt heraus:

3-teiliger Vereinswettkampf

1. Wettkampfteil	Gerätekombi (Barren Minitramp)	8.12
	Kugelstossen 5 kg	8.65
	Fachtest Allround	8.41
2. Wettkampfteil	Pendelstafette 80 m	9.17
	Schleuderball	8.65
3. Wettkampfteil	Stufenbarren	8.27
	Weitsprung	9.31
	Steinheben	9.03
Total		26.25

1-teiliger Vereinswettkampf Gymnastik

Gymnastik Grossfeld	8.09
---------------------	------

Mit diesen Ergebnissen kamen wir im 3-teiligen Vereinswettkampf in der zweiten Stärkeklasse auf den **1. Rang** und im 1-teiligen auf den **2. Rang**.

Mit diesen tollen Resultaten kehrten wir müde und abengekeibt nach Hause zurück.

Daniel Kilchhofer

Seeländisches Turnfest vom 22.–24. Juni 2001 in Ins

siehe Bericht Damenriege

Kinderolympiade vom 30. Juni 2001 in Toffen

Kinderolympiade! Ja, es war wieder einmal soweit: aus allen Herrendörfern, sogar Herrenkantonen sind die Kinder in Scharen angereist. Nach dem Motto: «Jeder ist ein Sieger!» nahmen in diversen Kategorien insgesamt 213 Kinder teil, die viel Glück, Geschick und ein wenig Ausdauer brauchten, um die begehrten Medaillen zu erringen. Die Kleinsten, die in ihren Kategorien jeweils das Schlusslicht waren, konnten auf der Bühne auch auf das Podest klettern (oder

SCHNEIDER  **HÖRBERATUNG**

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler



...die Adresse für
digitale, kleinste
HÖR-COMPUTER
und mehr...

*Wär wyter
dänkt,
chouft
nächer i!*

Gewerbeverein
Toffen und Umgebung



Holzbau Moosstrasse 54 3126 Kaufdorf
Zimmerei-Dachdeckerei-Innenausbau

Teil 031 808 02 31

Email: info@kuepfer-holzbau.ch

Fax 031 808 04 73

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach !



Ihr kompetenter Partner für **ETTIMA**
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
 - Elektrowerkzeuge
 - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

ETTIMA AG
BERNSTRASSE 26
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26
TELEFAX 031/819 56 63

wurden sie getragen?), denn sie bekamen den Preis für die jüngsten Teilnehmer: einen Rucksack-Teddybär. Im Namen des Turnvereins und der Damenriege bedanke ich mich bei den teilnehmenden Kindern, deren Betreuerstab (Eltern, Grosseltern, Götti, Masseur ...) für die Teilnahme an diesem Anlass und natürlich bei der Frauenriege und Männerriege für die helfenden Hände.

Marcel Wägli

Aus dem Tätigkeitsprogramm

September 7./9. Vereinsmeisterschaft Typ Plausch

November 3./9./10. Turnerabend in Toffen

Männerriege Toffen

Volleyball-Trainingslager, 26.5.–2.6.2001, Follonica

Gute Erinnerungen ans Trainingslager vor drei Jahren und ein etwas magerer Abschluss in der diesjährigen Meisterschaft haben uns bewegt, wieder eine Woche zusammen nach Follonica zu reisen. Im Nachtzug sind wir von Thun nach Florenz und weiter über Pisa nach Follonica gefahren. Bereits am ersten Tag hat unter kundiger Leitung von Fredy Reber und Beat Johner das intensive Training begonnen. Ein paar mal haben einige von uns das Erlernte am Strand beim Beach Volley umzusetzen versucht, doch Wind und Sand haben sich oft als Spielverderber entpuppt. In den sechs Tagen sind wir insgesamt während neunzehn Stunden in der Halle gewesen und wir haben dabei doch viel gelernt, verbessert und verfeinert. Wir haben auch geschwitzt und dann halt am Abend die verlorene Flüssigkeit nachgefüllt. Kulturgenuss hat sogar auch noch einen kleinen Platz bekommen, sind wir doch einen halben Tag in Massa Maritima, einem wunderschönen alten Toscaner Städtchen, gewesen und vor der Heimreise ist uns Zeit geblieben, in Florenz Dom, Ponte Vecchio und einen Teil der prächtigen Gebäude zu sehen.

Wir haben eine tolle Woche zusammen verbracht, wir sind dankbar, dass wir ohne Beschädigungen wieder nach Hause zurückgekehrt sind. Wir danken Christian Rohr für die vorzügliche Organisation und unseren Trainern Fredy Reber und Beat Johner für ihre Geduld und für ihr Engagement.

In der kommenden Meisterschaftssaison werden beide Mannschaften sicher mit neuem Elan ans Werk gehen und an alles denken, das wir jetzt erlernt und geübt haben.

HOPP TO - TO - TOFFEN !!!

Hans Schläppi

Huber Café

Öffnungszeiten
Montag-Freitag:
8.00-12.00, 13.30-18.30
Samstag:
8.00-13.00

Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen

Tel. 031 819 46 64

Tanzstudio Yin Yang Toffen Pascale Hofmann-Affolter

Vormittagskurse Fitness für Frauen mit Kinderhütediens

Jazz, Musical und Step Dance
für Kinder ab 4 Jahren

Anfänger

Mittlere

Fortgeschrittene

NEW LATIN Aerobic

Ballet für Kinder ab 6 J. + 8 J.

Jazz-Ballett Fortgeschrittene

Jazzgymnastik und Fitness

Dance Mix für Frauen

(Hip-Hop, Step, Modern, Jazz)

Aerobic

NEU Fr 09.30-10.30

Di 16.00-17.00

17.00-18.00

18.00-19.00

19.00-20.00

20.15-21.15

Do 16.00-18.00

18.00-19.15

19.15-20.15

Do 20.15-21.15

Mo+Mi ab 19.00

Ballet und ver-
schiedene Gymnastik,
Joga und autogenes
Training



Anmeldung Tel. 819 83 48

Pascale Hofmann-Affolter

morgens und abends

Natel 079 20200 10



Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate

Tel. 819 22 31

Fax 819 33 93

25 Jahre – der Partner für alles Elektrische

- Beratung
- Projektierung
- Installationen
- Reparaturen
- Verkauf
- ISDN

«mit üs chame rede, o über e Pris»

Volleyball

Bl. Vor einem Jahr, am Turnier der Kantonalen Volleymeisterschaft der Männerturner in Biel errang unsere aus den älteren Spielern (45 Jahre und älter) zusammengesetzte Mannschaft in überzeugender Manier den Meistertitel in der Kategorie Senioren.

Diesen Titel galt es am 5. Mai 2001 in Thun zu verteidigen. Mit unserem bereits sprichwörtlichen Ehrgeiz und einem Einsatz fast ohne Fehl und Tadel rangen wir unsere Mitkonkurrenten aus dem ganzen Kanton Bern nieder und mit nur einem verlorenen Satz gegen das zweitplatzierte Spiez totalisierten wir am Schluss wie im Vorjahr 14 Punkte.

Diesen Meistertitel werden wir im nächsten Jahr selbstverständlich wieder mit aller Kraft zu verteidigen versuchen.

Den Siegerpreis (Käse und Wein) verzehrten wir am 26. Mai im Zug auf der Reise nach Follonica in unser Trainingslager. Vielleicht ist dieses nicht zuletzt auch wegen dieser Energiezufuhr zu einem grossen Erfolg geworden.



Nachtrag zum Sponsorenanlass vom 5. Mai 2001 in Toffen

Wir haben in der letzten Ausgabe ganz vergessen, den Gewinner des Preises mit den meisten Sponsoren bekanntzugeben. Es war dies Benjamin Krebs mit insgesamt 72 Sponsoren! Er darf mit der ganzen Familie an den Oeschinensee zum Sommerrodeln.

Wie angekündigt, werden wir einen Teil der Einnahmen aus dem Sponsorenlauf an die Aktion «Denk an mich» spenden. Dank Ihnen, liebe Sponsoren können wir einen Betrag von über Fr. 1500.– einzahlen!

Besten Dank noch einmal für Ihre Unterstützung!

Kinderolympiade, 30. Juni 2001 in Toffen

Es freut uns, dass viele Sporteens auch an der Kinderolympiade teilgenommen haben. Hier alle, die es aufs Podest geschafft haben:

SANATHEC AG

Spenglerei Blitzschutz
Heizungen Boilerentkalkung
Reparaturen Sanitäre Installationen

Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86

Telefon 031 809 17 81
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86
3126 Kaufdorf

KAMINAG

BEKA AG

Chromstahlkamine
Glaskamine

Schamottenkamine
Kunststoffkamine

SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI

R+J

GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

RÜEGSEGGER & JAKOB

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau
Gipserei Spez. Gipserarbeiten
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70
Fax 031 819 73 17
Natel 079 418 29 66

Kategorie Mädchen B

1. Andrea Messerli
2. Fabienne Bugnon
3. Sandra Nafzger

Kategorie Mädchen C

3. Tamara Küng

Kategorie Mädchen D

1. Melanie Meyer

Kategorie Knaben C

2. Christian Krebs
3. Michel Rolli

Kategorie Knaben D

3. Benjamin Krebs

Herzliche Gratulation an alle Medaillengewinner!!!

Ausflug auf den Gurten, 5. Juli 2001

Das war wiederum ein Aufmarsch: mit 48 Kindern und 8 Leiterinnen und Leitern gingen wir um 16.45 in Toffen auf den Zug nach Wabern, danach mit der Gurtenbahn hinauf auf den Gurten. Dort suchten wir uns einen grossen Brätliplatz, wo ein feines Znacht auf uns wartete: 7 kg Züpfе, 80 Stücke Fleisch, 12 Rollen Chips und 15 Tafeln Schokolade!!!

Das ganze Essen wurde den Kindern als Belohnung für ihren Einsatz beim Sponsorenanlass offeriert.

Wir vertrieben uns die Zeit mit Fussball- und Frisbeespielen oder beim Fangis auf dem grossen Klettergerüst beim Spielplatz.

Leider ging die Zeit viel zu schnell vorbei und so mussten wir uns um 20.00 Uhr schon wieder auf den Weg zum Bahnhof Wabern machen, diesmal zu Fuss.

Es hat riesig Spass gemacht und das Leiterteam freut sich auf viele weitere solche Anlässe!

1 Jahr Sporteens Toffen!

Die Sporteens gibt es jetzt tatsächlich schon ein Jahr! Anlass für uns, etwas Statistik zu betreiben:

Im Moment zählen wir 81 Kinder und Jugendliche, die sich wie folgt auf die Sparten aufteilen:

Kids Mädchen	30	Kids Knaben	22
Teenies Geräteturnen	15	Teenies Polysport	6
Teenies Leichtathletik	8		

Natürlich gibt es etliche, die mehr als einmal pro Woche in der Turnhalle erscheinen, was uns natürlich besonders freut. Im Durchschnitt sind pro Training ungefähr 16,2 Kinder in der Turnhalle.

Diese vielen Kinder werden von einem Leiterteam, bestehend aus 21 Leiterinnen und Leitern, betreut, davon bilden 7 die Abteilungsleitung.

Andreas Elmer
Optikermeister, 3125 Toffen



büchi

Büchi Optik an der
Kramgasse 25 in Bern
Tel. 031 3112181

Landi		
Ganz in Ihrer Nähe!		
Ihr Fachmarkt für		
• Garten und Freizeit		
• Kleintierernahrung		
• Getränke		
• Früchte und Gemüse		
• und vieles mehr!		
AGROLA	LANDI	Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
• Tankstelle	Belp-Längenberg	
• Heizöl	Filiale Toffen	
	Telefon 031 612 20 20	

MG

Malerei * Gipserei

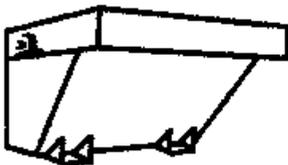
L Lingeri AG, Toffen

Neubauten
Umbauten
Renovationen

Bahnhofstrasse 25
3125 Toffen
Tel. 031 819 72 52



Zaugg



Fährhubelweg 5
3123 Belp
Tel. 031 818 38 38

Alles in allem ergibt das 21 012 Knochen und etwa 61 200 Muskeln, die sich mindestens einmal pro Woche in der Turnhalle bewegen. WOW!

Daniel Kilchhofer

Komm doch auch zu den Sporteens!

Gleich sind die Sommerferien vorbei und ein neues Schuljahr beginnt. Dies ist eigentlich der beste Zeitpunkt für all jene, die einmal ganz unverbindlich bei den Sporteens reinschauen möchten. In den ersten beiden Wochen nach den Sommerferien führen wir in allen Sparten Schnuppertrainings durch.

Wer turnt denn wo?

Von der 2. bis zur 4. Klasse turnst Du bei den Kids, die noch in eine Knaben- und eine Mädchengruppe aufgeteilt sind.

Bist Du bereits älter, das heisst zwischen der 5. und der 9. Klasse, gehörst Du zu den Teenies. Da wird in allen Sparten gemischt, also Mädchen und Knaben zusammen, geturnt. Du hast die Wahl zwischen Geräteturnen, Leichtathletik und Polysport (hier wird ein bunter Mix aus Geräteturnen, Leichtathletik, Spiel, Trend usw. angeboten).

Aber wann trainiert meine Sparte?

Wer?	Wann?	Hauptleiter
Kids: (2.–4. Kl.)	Mädchen Mittwoch 18.00–19.30	Karin Ulrich
	Knaben Dienstag 17.15–18.45	Bernhard Hofmann
Teenies: (5.–9. Kl.)	Geräteturnen Dienstag 18.45–20.15	Daniel Kilchhofer
	Polysport Donnerstag 18.15–19.45	Katja Siegenthaler
	Leichtathletik Freitag 18.30–20.00	Hanspeter Leu

Noch Fragen? Unser Hauptleiter Michael Siegenthaler oder einer der Spartenhauptleiter stehen Dir gerne zur Verfügung!

Wir freuen uns auf viele neue Gesichter!

Das Leiterteam

Aus dem Tätigkeitsprogramm der Sporteens:

August 26. Jugendsporttag in Ostermundigen
 Oktober 13./14. Trainingsweekend in Neuenegg



KÜNG METZG

3125 Toffen, Bernstrasse 35
Tel. 031 819 02 58

**Für einen
feinen Sommersalat:**

Balsamico bianco
und Aceto Balsamico di Modena
Früchteessig
Olivenöl

Grillhits 2001

- Kaninchenrücken
gerollt
- Pouletbrust Suprême
- Gugguspiessli
- Straussensteak
und noch vieles mehr

➔ Es hat wieder
gluschtige
Marinaden
und
Kräuterbutter

POSTER-PRINTING

DATEN-SERVICE

KOPIERSERVICE

Peter Gaffuri AG AUSRÜSTUNGEN

LASER PRINTS

PLOTSERVICE-CAD

HELIOGRAFIE

Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern

Telefon 031 311 20 50

Telefax 031 311 62 85

E-mail gaffuriag@access.ch

GROSSFORMAT-FARBKOPIE

G



23. und 24. Juni 2001 – Seeländisches Turnfest Ins

11.00 Uhr, Besammlung Turnhalle Toffen. Da unsere Leichtathletik-Stars schon am Morgen beim Einzel-Leichtathletik-Wettkampf teilnahmen, fuhren wir mit ein paar Leuten weniger ans heurige Seeländische Turnfest in Ins. Mit dem schönsten Wetter trafen wir auf dem Turnfestgelände ein. Unser Standort: zwei grosse Bäume, die uns viel Schatten bringen sollten. Nach einer kurzen Was-wie-wo-wann-Rede von Chäppu, zogen wir unser neues Leichtathletik-Tenü an. Ein bisschen einspielen und aufwärmen, dann ging es los mit unserer ersten Disziplin, Fachtest Allround. Mit viel Glück und Freude meisterten wir die drei Konditions- und Koordinationsdisziplinen. Zur selben Zeit bestritt der TV mit dem neuen Barrenprogramm dessen ersten Teil.

Nachdem wir beim Allrounder alles gegeben hatten, mussten wir uns gleich umziehen. Ganz verschwitzt zwangen wir uns ins Gerätetenü, hingen kurz an den Barren zum Einturnen und schon ging es weiter. Auf dem Rasenplatz konnten wir unser Stufenbarrenprogramm vorturnen. Die Matten waren so heiss, dass wir uns beinahe Blasen holten, aber während der Vorführung vergass man den Schmerz schnell und wir genossen es, bei schönsten Verhältnissen und viel Applaus das Programm zu zeigen.

Endlich eine grössere Pause, aber nicht für alle. Während sich die einen den Hunger und Durst stillten, mussten sich die anderen für die Pendelstafette einlaufen. Natürlich waren aber dann alle am Start, nicht nur die Läufer, auch eine Anfeuer-Delegation. Mit viel Hopp-Rufen und Beifall wurden unsere Sprinter angefeuert.

Kurz nach 17.00 Uhr durften wir uns für unseren letzten Wettkampfteil, die Grossfeldgymnastik, aufstellen. Auch hier wurde das ganze Team von den Zuschauern angefeuert.

Das anhaltend schöne Wetter brachte jedem eine gute Laune und viel, viel Spass.

Es hat sich gelohnt!

Hier die Resultate

1. Wettkampfteil	Gerätekombi (Barren/Minitramp)	8.39
	Kugelstossen	8.56
	Fachtest Allround	8.82
2. Wettkampfteil	Schulstufenbarren	8.97
	Weitsprung	9.81
	Steinheben	9.15
3. Wettkampfteil	Pendelstafette 100 m	9.17
	Schleuderball	8.30
Total Punkte		26.82
Grossfeldgymnastik		9.12

Das tolle Ergebnis brachte uns im 3-teiligen Vereinswettkampf in der ersten Stärkeklasse auf den **3. Rang** von insgesamt elf Klassierten! In der Gymnastik reichte es sogar für den **1. Rang** von gesamthaft neun!

Im Leichtathletik-Einzel-Wettkampf konnten sich folgende Turner einen Oliven-Doppelzweig erkämpfen:

7. Rang Andreas Schläppi 15. Rang Dominik Blum
30. Rang Fritz Pulfer

Ausserdem wurde Fritz Pulfer hervorragender 2. im Geräteturnen KS!

Fränzi Imper

Tätigkeitsprogramm Damenriege

18.–19. August	Wanderweekend
1. September	Toffe-Märit
September	Schweizermeisterschaft Geräteturnen
3., 9., 10. November	Turnvorstellung



Schluss-Punkt

Vernunft muss sich jeder selbst erwerben,
nur die Dummheit pflanzt sich gratis fort.

Erich Kästner

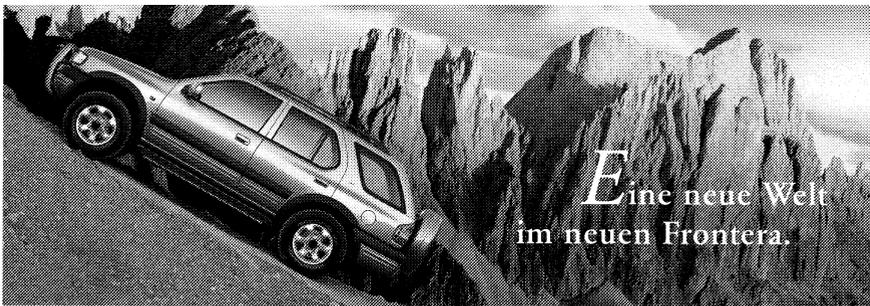


Valiant

VALIANT
BANK

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

Adressänderungen bitte melden



Der neue Frontera. Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. www.opel.ch

OPEL 
Neues bewegen.

McCANN-ERICKSON

Bahnhof Garage AG 3123 Belp
Telefon 819 12 20

88.06

E. Schrepfer Gartenbau Toffen

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

Telefon 031 8192108

